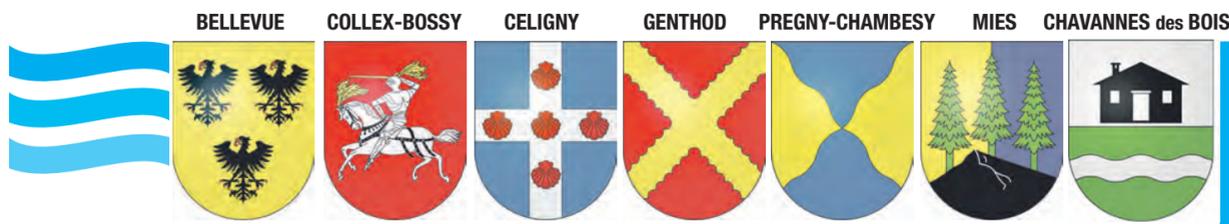


# VERSOIX REGION



OCTOBRE 2014  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



## L'AGENDA

Vous trouverez tous les détails de l'Agenda sur les pages centrales du journal et sur le site Versoix.ch

**Jusqu'au 31 octobre**

Galerie Art & Cadres  
Exposition Alain Ressayguier, peintures

**Vendredi 3 octobre**

16H30

CinéVersoix  
Loulou, l'incroyable secret  
20h30  
CinéVersoix: BIRD PEOPLE

**Samedi 4 octobre**

9H30

Café contact : Thérèse Aubert  
Salle de la Paroisse Catholique de Versoix  
13h30  
La Ludothèque fête ses 30 ans  
Ludothèque, Bon-Séjour

**Dimanche 5 octobre**

10H00

Course de Lévrier  
Cynodrome de Versoix

**Mercredi 8 octobre**

19H00

Bibliothèque : Soirée débat  
Jeanne Ashbé

**Vendredi 10 octobre**

20H30

CinéVersoix  
SOMMEIL D'HIVER - KIS UYKUSU

**Samedi 11 octobre**

8H45

Bibliothèque : Bébé bouquine !  
Jeanne Ashbé

17h

Récital de chant - Cl.-A. Kindler  
Chapelle d'Ecogia

17H30

CinéVersoix  
LE DERNIER POUR LA ROUTE

20H30

CinéVersoix : LA RITOURNELLE

**Dimanche 12 octobre**

10H30

Football

FC Versoix 1 - FC Saint-Paul 1  
18H30

CinéVersoix : LIMITLESS (ciné-JV)

**Lundi 13 octobre**

20H30

CONSEIL MUNICIPAL  
Maison du Charron

**Mercredi 15 octobre**

18H00

Séance d'information  
Exposition Artistes d'ici 2014  
Salle Lachenal

**Vendredi 17 octobre**

20H30

CinéVersoix : JIMMY'S HALL

**Du 20 au 24 octobre**

Rado : Centre aéré d'automne  
Inscriptions Versoix

**Samedi 25 octobre**

9H00

Brocante, Place du Bourg

**Dimanche 26 octobre**

10H30

Football

FC Versoix 1 - CS Interstar GE 1  
18H00

Concert d'orgue, flûte, violoncelle  
Temple de Versoix

**Vendredi 31 octobre**

16H30

CinéVersoix - CinéPrim's  
MINUSCULE - LA VALLEE DES  
FOURMIS PERDUES

20H30

CinéVersoix : AU FIL D'ARIANE

## EDITO

Alors, contents de cet été pourri ?

Oui ! Alors soit vous n'avez pas pris de vacances durant cette période estivale, et avez travaillé pendant que les vacanciers se faisaient rincer, soit vous êtes philosophes et vous vous dites que le prochain été n'en sera que meilleur.

Cette introduction peu banale vous en conviendrez n'est là en fait que pour vous parler des prochaines élections

municipales de 2015. Oui, c'est encore loin, mais comme pour les vacances, autant s'y prendre assez tôt. Et si pour celles-ci nous ne pouvons rien changer au temps, pour les autres, nous avons notre mot à dire et pouvons choisir les personnes qui feront ... la pluie et le beau temps dans notre commune.

Donc pour cette échéance électorale de ce printemps, la rédaction de Versoix-Région a proposé aux divers partis de la place s'ils étaient d'accord de partager des espaces rédactionnels d'une demi-page dans ce journal durant toute

la campagne électorale afin de vous présenter, cher électeurs et électrices de Versoix, leurs candidats, leurs candidates et leurs projets pour les cinq prochaines années.

Tous les partis représentés au Conseil Municipal actuel ont répondu favorablement à cette suggestion et sont d'accord de réaliser, pour vous, l'exercice délicat de vous convaincre de glisser dans les urnes un bulletin favorable à leur groupement politique.

Le but de la rédaction est aussi de tenter de faire fondre l'abstentionnisme

chronique dont notre commune est coutumière, que ce soit lors de votations ou d'élections de toutes sortes.

Ainsi nous allons ajouter à notre canard local un supplément de quatre pages dans lesquelles les partis pourront transmettre toutes leurs idées et leurs projets pour Versoix.

Maintenant, Amis lecteurs, à vous de découvrir ce qu'ils ont à nous proposer.

Bonne lecture !

Michel Jaeggli



## Une association se crée pour le bicentenaire !

Pour soutenir la préparation et la réalisation de la fête populaire marquant les 200 ans du rattachement de Versoix à la Suisse, une association d'habitants de Versoix et de la région s'est créée.

Son nom :

## «Versoix Suisse 200»

Elle veut permettre à tous les intéressés d'apporter leur appui à cette manifestation.

Les buts de cette association sont aussi de promouvoir les travaux d'évocation de la période du rattachement, de créer des liens entre ses membres, d'organiser des manifestations en relation avec ce bicentenaire, de faire connaître l'importance géopolitique de cette décision, et de maintenir, après la

fête, des activités et des publications relatives à l'arrivée de Versoix au sein de la Suisse.

Moyennant une cotisation modeste de 30 F par an, vous pouvez adhérer à l'association «Versoix Suisse 200» et apporter ainsi un soutien apprécié aux organisateurs de la fête.

Vous recevrez, en tant que membre, une lettre régulière d'information et des éléments de reconnaissance exclusifs. Les membres de l'association seront des privilégiés lors de la fête !

Pour adhérer à l'association, envoyez un message électronique à [versoixsuisse200@bluewin.ch](mailto:versoixsuisse200@bluewin.ch)

ou venez à l'assemblée générale constitutive de l'association

**Mardi 14 octobre à 20 heures à la salle du Charron à Versoix.**

Le comité provisoire: Nathalie Métrallet, Christophe Sudan, Margaret Richard Mikel

**Soutenez le bicentenaire, adhérez à l'association Versoix Suisse 200 !**

En page 13  
Ne manquez pas de découvrir la sixième édition de la «Gazette de Versoix de 1814».



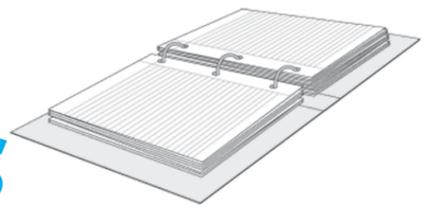
La «Gazette de Versoix en 1814» en page 13 contient des illustrations de costumes d'époque.

Elles servent de suggestions pour préparer votre habillement pour la fête qui sera costumée !

Consultez aussi notre site : [Versoix-region.ch](http://Versoix-region.ch)



# le carnet des adresses utiles



## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 35.-  
Abonnement soutien : CHF 45.-  
CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Appuis thérapeutiques

**APPUI-THERAPEUTIQUE ANAP**  
Alimentation Nutrition Audio-Psychologie  
  
**TROUBLES DU COMPORTEMENT**  
Hyperactivité - Autisme - Schizophrénie  
**TROUBLES DU SYSTEME DIGESTIF**  
Soins naturels par l'alimentation en diététique détoxilogique  
**CABINET THERAPEUTIQUE ANAP**  
1227 Genève **079 303 69 94**  
[Therapeutique.anap@gmail.com](mailto:Therapeutique.anap@gmail.com)  
Thérapeute agréée 

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon**  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
[infos@ACEgyms.com](mailto:infos@ACEgyms.com)  
**ou 079 479 88 13** 

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
**Consultations dans tous domaines juridiques**  
**Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h**  
**CHF 45.- la consultation**  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
  
Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée  
Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)  
Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Centre de médiation

**ESPACE ENTENTE**  
CENTRE DE MEDIATION  
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate  
**Du conflit à l'entente dans les domaines suivants:**  
famille  
entreprise  
litige de copropriété, voisinage, etc.  
**Permanence: les mardis de 16h à 18h**  
13 av. Viollier - 1260 NYON  
CHF 45.- le 1er rdv  
Rendez-vous possible à Versoix et Genève  
Tél: 022 839 32 90

## Chauffage-sanitaire

**AGROTHERM SA**  
**CHAUFFAGE-SANITAIRE**  
**ENTREPRISE GENERALE**  
1295 MIES 1293 BELLEVUE  
Tél 022 950 02 02  
Preserve our planet  
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

## Clinique médico-dentaire

**Pure Clinic**  
**Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix**  
**Urgences 7j/7**  
**0800 800 750**  
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

## Coiffeur

**ML Coiffure à Bellevue**  
  
Dames, messieurs et enfants  
Nous mettons votre professionnalisme au service de votre beauté  
Sur rendez-vous  
Adresse : 33, Chemin Tuilleries / 1293 Bellevue / GE  
Tél. P. F. **022 550 16 84**  
Natal : D, I, E **076 298 21 74**

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
2, rampe de la Gare - Versoix  
**022 755 49 00 079 329 99 39**

## Ecole de Musique

**ASSOCIATION Créqu'Notes**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
Piano, flûte à bec, instruments à bec, percussions  
éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Ecole de Musique

**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## E, F, ...

Commerçants, artisans, entreprises de la région: pensez à vous faire connaître par la publicité  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Contactez le 022 779 06 14

## Fiduciaire

**FISCAL**  
**Facile SA**  
**LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION**  
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
**Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10**

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité  
**Déclaration d'impôts dès 79.-**  
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
**022 796 11 11 - 076 438 31 69**  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE  
Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collex-Bossy  
Tél: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

## Gym Par.-enf.

**Versoix**  
Gym Parents - Enfants  
**Parents-enfants de 2 à 5 ans**  
Mme Forel 022.755.55.94  
**Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans**  
Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
Équipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
**Tél : 022 774 25 52**  
E-mail : [info@tarimomobilier.com](mailto:info@tarimomobilier.com)  
Web : [www.tarimomobilier.com](http://www.tarimomobilier.com)  
1294 Genthod

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
**Tél : 022.779.06.34**  
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Impôts et comptabilité depuis votre domicile

**ACTALine**  
hotline 0900 50 98 80  
**impôts**  
**0900 50 98 80**  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**idv**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
A. Righettini  
7, pl. Charles David  
Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

## M, N, O...

**475.-**  
pour dix parutions dans cet espace, n'hésitez pas!

## Parquets

Samet Bilali  
079/458.91.37  
**UMS Services Sàrl**  
[umservices@bluewin.ch](mailto:umservices@bluewin.ch)  
5, ch. de la Rocheffe  
1202 Genève  
Fax: 022.755.52.38

## Régio-nage

  
Pour un bassin olympique couvert & régional  
**Tél. 022 779 10 36**  
CP 455 / 1290 Versoix  
**www.regio-nage.ch**

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**  
A Versoix  
**3, Place Charles-David**  
Atelier Henia Janin  
**Tél: 079 368 81 52**

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

**Pour vos annonces:**



**pub@versoix-region.ch**



**022 779 06 14**

## Quelques idées de sortie !



Edition :  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
e-mail :  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3  
Tirage : 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages  
des communes de Bellevue,  
Céligny, Pregny-Chambésy,  
Collex-Bossy, Genthod, Mies,  
Chavannes des Bois et Ver-  
soix).

**Impression à Versoix:**  
srökundig

Site : www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal  
deux jours avant sa distribu-  
tion.

Rédacteur responsable :  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail :  
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :  
Didier FELLAY

La Une :  
Michel JAEGGLE

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 241



Bravo à tous nos lecteurs et lec-  
trices qui ont répondu à notre  
concours.

Il s'agissait de reconnaître  
Monsieur Jean-Paul  
GROSJEAN

Et c'est

Madame Jacqueline RIAT  
de Chambésy que le sort a  
désigné comme gagnante de  
notre jeu.

Elle recevra les 50 frs de  
notre petit concours, avec les  
félicitations de toute l'équipe  
du Versoix Région.

**Vous avez payé votre  
cotisation !**

**MERCI**

Mais peut-être avez-  
vous oublié le numéro  
de notre compte pos-  
tal!

Alors voici le code :  
CCP 12-16757-3

## 23ème Marche de l'Espoir

Pour les enfants d'Amazonie brésilienne  
Le dimanche 12 octobre, de 11h à 17h30,  
des milliers de participants marcheront  
de la Rotonde du Mont-Blanc au  
Jardin botanique en faveur des enfants  
amérindiens. Terre des Hommes Suisse  
organise chaque année cet événement et  
profite de l'occasion pour sensibiliser les  
élèves à propos des régions défavorisées.  
Près de 27'000 enfants de 180 écoles de  
Genève et France voisine seront informés,  
en 2014, sur le mode de vie des Yanomami  
et leur culture.

### Comment ça marche ?

Les marcheurs doivent s'inscrire sur  
www.marchedespoir.ch ou 022 737 36  
28 (il est encore possible de s'annoncer  
le jour même sur place). Il faut trouver  
des parrains qui s'engagent à sponsoriser  
chaque kilomètre parcouru. Le départ  
officiel est à 11h, mais on peut démarrer  
le parcours plus tard dans la journée.

Durant la manifestation, le « passeport »  
est tamponné à chaque kilomètre. Après  
la journée, le participant récolte les  
sommés promises auprès de ses parrains  
et la verse à Terre des Hommes Suisse.

La mobilisation des marcheuses et  
marcheurs permettra à Terre des Hommes  
Suisse de soutenir, entre autres, les indiens  
Yanomami d'Amazonie brésilienne,  
dont la survie est menacée en raison  
des convoitises que suscitent leurs terres  
et des maladies amenées par la société «  
occidentale ». Secoya, partenaire local de  
Terre des Hommes Suisse, a notamment  
développé un programme de formation  
et de scolarisation adapté qui donne  
aux Yanomami les moyens de mieux  
comprendre la société qui les entoure et  
de préserver leur culture traditionnelle.

En 2013, pas moins de 4300 participants  
ont marché en faveur de l'Inde et  
350'000.- ont été récoltés ce jour-là. Les  
91 Versoisens quant à eux ont réuni la



somme de 8388 francs suisses ce jour-là.

**Un montant complété par 1000.- de  
la commune de Versoix !**

**Rendez-vous donc le 12  
octobre sur les quais de  
Genève !**

Même si vous ne marchez pas, vous  
pourrez y découvrir de nombreux stands  
d'information, des animations et des plats  
typiques brésiliens.

Anne Lise Berger-Bapst  
Photos : Souad von Allmen  
Terre des Hommes Suisse

## La Ludothèque fête ses 30 ans

**Rendez-vous le  
4 octobre**



**Les amateurs de rallye  
pourront rejoindre l'école  
de Bon-Séjour en partant  
de la Pelotière ou de  
Montfleury entre 13h30 et  
15h00.**

Quelques postes ludiques  
avec questions à répondre en  
groupe égayeront le parcours.  
La participation est gratuite et  
les groupes/familles peuvent  
simplement se présenter au  
départ. Toutefois, les enfants  
non accompagnés de moins  
de 12 ans doivent s'inscrire au  
Rado (022 755 47 11) ou à la  
Villa YoYo (079 548 22 79).

### Animations à Bon-Séjour

Dès 14h00, Bon-Séjour sera  
envahi de jeux, de la salle de  
gym aux Caves, en passant par

le préau. L'attraction sera sans  
conteste Koobi, un nouveau jeu  
de construction en bois, mais il  
y aura d'autres jeux pour tous  
les âges : jeux géants, de société,  
trotinettes et autres objets  
roulants, bref de quoi se divertir  
agréablement.

### Visite

Il sera aussi possible de visiter  
la Ludothèque, l'occasion d'en  
découvrir l'histoire et les locaux.  
Bien sûr, il y aura à boire et à  
manger, à des prix tout doux,  
même que le sirop sera gratuit !

### Partie officielle

A 18h00, une partie officielle  
marquera les 30 ans de la  
ludothèque et sera suivie d'un  
apéritif.

Ensuite, il sera possible de  
partager la soirée aux Caves



## Troc de Bellevue

**Samedi 11 octobre  
2014 de 9h à 12h**

**Salle communale de Bellevue**

- Vendredi 10.10.14 de 15h30 à 19h00 – Réception des articles
- Samedi 11.10.14 de 13h15 à 13h45 – Retrait & remboursement

**Pendant le troc, vente de  
pâtisseries des élèves de  
Bellevue !**

en jouant. Il sera possible de  
manger sur place.

Cette fête sera conviviale,  
axée autour du jeu pour la  
population.

Alors, bienvenue à Bon-Sé-  
jour le 4 octobre !

Anne Lise Berger-Bapst

### Les numéros d'urgence



**Police  
117**



**Feu  
118**



**Ambulance  
Urgence  
144**

Genève-médecins  
022 754 54 54

SOS médecins  
022 748 49 50

Médecins-Urgence  
022 322 20 20

**Intoxication  
145**

### Les numéros utiles



**Mairie  
18 rte de Suisse  
022 775 66 00**

### Centre d'action sociale

et de santé 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73

### Crèches et garderies

Fleurimage 022 775 13 00  
Vers à Soie 022 775 13 00  
Les Mouflets 022 775 13 00  
Superounou 022 775 13 00  
Montfleury 022 755 48 67  
RADO 022 755 47 11

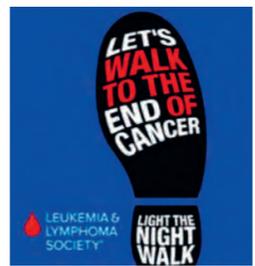
### Repas à domicile

022 420 23 00

### Transports YERLY

079 224 45 54

## Marche aux lanternes



**Venez nombreux soutenir la Société de  
Leucémie et Lymphome lors de la marche  
« Illumine la Nuit » à Versoix!**

**Vendredi 26 sept. à 18h45  
au Centre Sportif de Versoix**

(201, route de l'Etraz)  
sur la piste de course derrière le restaurant le Repère.  
La marche démarrera à 19h00 et s'achèvera vers  
20h

(5 fois le tour du stade).

**Nous vous invitons à faire un don (prix  
minimum d'une lanterne : 20 frs).**

**Nous comptons sur vous !**

**Et, « comme il n'y a pas de malt à se faire  
du bien », pourquoi ne pas finir la soirée à  
la 9ème Gallagui ?**

**C'est le 26 ... et aussi le 27 septembre.**

## A ne pas manquer !



**BROCANTE  
VERSOIX  
Place du Bourg  
les samedis  
25 octobre 2014  
25 avril 2015  
9h00-17h00**

## Des réactions ?

**Vous souhaitez réagir  
à un article marqué  
d'un petit nuage dans le  
Versoix-Région ?**

Facile, y a qu'à :

- aller sur de notre site internet et s'exprimer au bas de la page de l'article en question. Notre site : www.versoix-region.ch
- ou d'adresser un mail à notre adresse: info@versoix-region.ch

Nous publierons les avis les plus intéressants.

### Vous êtes allergiques à internet !

• envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :  
Versoix-Région - Case postale 515 - 1290 Versoix

**Au plaisir de vous lire**

La rédaction

### PUBLICITE



La maille  
délicieusement féminine



Grand-Rue 63 1296 Coppet  
022 776 56 58

www.balux-lingerie-geneve.ch

### PUBLICITE

Vous voulez apprendre ou parfaire le français?  
J'offre des leçons de français/allemand.  
Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas,  
vous pouvez me contacter par mail  
elisabeth.raess@bluewin.ch  
ou sur mon natel 079-549-22-11



You want to learn or to improve french/german?  
If you are interested, don't hesitate,  
you can contact by mail  
elisabeth.raess@bluewin.ch  
or on my mobil 079-549-22-11

## 40 ans d'Ecole et Quartier

40 ans d'Ecole et Quartier >

S'il est une institution qui rassemble à Versoix, c'est bien Ecole et Quartier ! Des jeunes enfants aux retraités, les participants ont la chance de découvrir le sport, apprendre des langues ou la musique, danser ou expérimenter de multiples techniques artisanales. Pas moins de 300 activités rassemblent environ 2'500 personnes chaque année.

Depuis sa création, cette association a prouvé que des activités intéressantes pouvaient être mises sur pied dans une commune suburbaine et son succès permet aux autres sociétés d'être mieux connues, puisque des gens de toute la région viennent à Versoix et en découvrent les infrastructures variées.

Le samedi 30 août a été choisi pour fêter cet anniversaire. Toute l'après-midi, il était possible de rencontrer les responsables des cours et de s'inscrire auprès d'eux en connaissance de cause, puisque expositions et démonstrations permettaient de s'essayer.

**Mur de grimpe**  
C'était

aussi l'occasion de découvrir le mur de grimpe installé dans une salle de gymnastique du CO des Colombières grâce au financement d'E&Q. C'est probablement l'attraction qui a rencontré le plus de succès toute l'après-midi durant.

A travers le bâtiment principal, il était possible d'admirer peintures, bijoux ou autres objets artisanaux, de goûter des mets, de rencontrer les enseignants de langues ou d'informatique, d'applaudir des démonstrations de danses ou de regarder un film. Pour les enfants, un rallye à travers les activités était proposé, histoire de ne rien rater.

Le soir, un repas de gala a réuni 110 personnes. Concocté par les Potes-au-Feu, les mets étaient succulents, chauds à la brigade

Mme D. Jeanrenaud Dokic, Présidente d'E&Q a rappelé que l'association est née grâce à sept personnes qui croyaient en la formation des adultes et étaient convaincues que la culture devait être accessible à tous.

M. F. Burnand, Directeur du CO, s'est plu à regarder 40 ans en arrière pour voir l'évolution d'EQ parti d'une idée portée par des bénévoles pour devenir l'institution professionnelle d'aujourd'hui. M. E. Tamone, ancien administrateur mais avec la casquette de représentant du DIP, a rappelé qu'E&Q est né de l'esprit d'ouverture qui a suivi la création du CO en 1964 et la démocratisation des études. Il a confirmé l'attachement du DIP à E&Q. M. P. Malek-Asghar, Conseiller administratif, a remercié E&Q au nom des Autorités pour le mieux-vivre qu'il apporte, tant à Versoix qu'à toute la région.



Au moment où ce journal sera distribué, les cours auront déjà repris. Toutefois, il reste encore quelques places pour certains cours ou stages. Pour plus de renseignements, on peut s'adresser au secrétariat (022 388 24

44 ou [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch) - [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch))

Anne-Lise

Photos : Pierre Dupanloup



### Légendes

A gauche, le mur de grimpe  
Ci dessus, la «fresque» relatant l'histoire extraordinaire des 40 ans d'Ecole et Quartier.

A droite en haut, le gâteau d'anniversaire et au dessous quelques convives dans la salle Lachenal.

En bas à droite, l'équipe administrative actuelle :

Michel BAPST, l'administrateur, entouré de ses collaborateurs :

- Cathy DESCAILLET,
- Pascal SICURANZA et
- Carole JAUSSE.



PUBLICITE

PUBLICITE

**BC** PEINTRE EN BÂTIMENT  
Battista Caputo - 1290 Versoix  
Tél. 078/852 63 21  
[battistacaputo@outlook.com](mailto:battistacaputo@outlook.com)  
peinture - décoration - papier peint

### Petite annonce gratuite

VOILIER A VENDRE - PLACE CEDEE A PORT-CHOISEUL  
Type Lacustre 1963.  
Bien entretenu et équipé.  
079/242 31 89 ou  
[jpkil@yahoo.fr](mailto:jpkil@yahoo.fr)

Chaque personne payant la cotisation annuelle pour notre journal bénéficie d'une petite annonce gratuite.

**Vos Pharmacies à Versoix**  
Montfleury 022 755 55 49  
Versoix 022 755 10 00  
Colombières 022 755 12 87  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Livraisons à domicile rapides et gratuites  
[versoix-pharmacies.ch](http://versoix-pharmacies.ch)



# ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

## PICOT, STREET & ASSOCIES

### PERMANENCE JURIDIQUE

Picot, Street & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT, STREET & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

**- Conseil et représentation des personnes physiques,** visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de

la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

**- Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

**-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

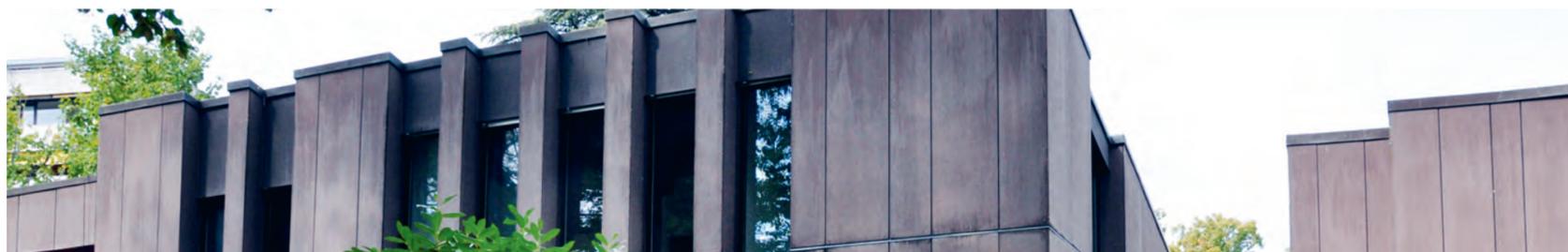
**- Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT, STREET & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



**PICOT, STREET & ASSOCIES - Avocats au Barreau de Genève**

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## Bruit et trajectoires des avions



### Bruit et trajectoires des avions sur notre région

En juin 2014, à la réunion de la Commission Consultative pour la Lutte contre les Nuisances dues au Trafic Aérienne (CCLN-TA), nous avons renouvelé la sous-commission Trajectoires. Les nouveaux membres sont MM Chiaradonna (Vernier), Genequand (Versoix), Gerard (ARAG et Versoix), Hochstrasser (chef de Skyguide), Poget (Satigny), Raphoz (Fernelly-Voltaire) et Thévenaz easyJet). Je me réjouis de voir autant de membres représentant les communes qui subissent les nuisances des avions : ça fait longtemps que j'ai considéré qu'un dialogue entre l'aéroport, Skyguide et ces communes est primordial.

A la réunion de la CCLN-TA le 15 septembre, Monsieur Genequand et moi-même avons demandé que cette sous-commission commence à travailler le plus rapidement possible : nous voulons agir d'une manière proactive, plutôt que rétroactive, afin d'investiguer les possibilités pour diminuer les nuisances.

### Qu'est-ce que nous pouvons faire ?

Une première réponse est d'examiner ce qui arrive en dehors

de la Suisse, parce qu'au niveau européen il y a des choses intéressantes qui se passent. Le plus important est certainement le projet SESAR (Single European Sky ATM Research), qui est le nom du programme visant à fournir à l'Europe des systèmes performants de gestion du trafic aérien afin de moderniser les systèmes actuels.

Selon le site Web [http://fr.wikipedia.org/wiki/Projet\\_SESAR](http://fr.wikipedia.org/wiki/Projet_SESAR) on peut lire que la phase de déploiement (de 2013 à 2020 et au-delà) verra la production en masse de ces nouveaux systèmes et la mise en œuvre des nouvelles infrastructures de gestion de trafic composées d'éléments harmonisés et interopérables qui assureront une grande efficacité du transport aérien européen.

Il est évident que notre sous-commission doit insister sur la nécessité de prendre en compte les nuisances, plutôt que seulement l'efficacité du transport aérien.

Nous savons que la situation dans notre région Bellevue, Genthod, Versoix et les régions de Mies, Tannay, Coppet, Founex

et même Nyon subissent de plus en plus de nuisances.

Après un décollage dans notre direction, la dispersion des avions est en réalité assez aléatoire. Les atterrissages sont plus prévisibles, mais il y en a de plus en plus, en particulier après 22h.

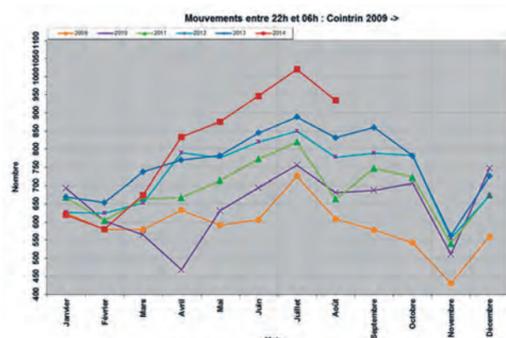
Or, nous savons que les plans existent pour augmenter le trafic sur notre région en diminuant l'intervalle entre des mouvements successifs.

Il nous faut être informés, afin de faire des propositions logiques pour voir comment nous pouvons permettre plus de trafic, mais avec moins de bruit.

Comme toujours, vos idées et vos remarques seront les bienvenues.

**Pour terminer avec quelques statistiques pas très réjouissantes, sachez qu'en juin, juillet et août le nombre de vols de nuit fut en augmentation de plus de 10% en comparaison avec l'année dernière !**

Mike Gérard



## Qui cherche trouve !



### Qui cherche ... trouve ...

A la suite de l'Avis de Recherche publié dans Versoix-Région de septembre 2014, où nous recherchions les parents d'un enfant habillé d'une brassière bleue, dans les bras du pape Jean-Paul II, lors de l'arrêt du train Genève-Fribourg, en gare de Versoix, le 12 juin 1984 en début de soirée, nous les avons retrouvés.

Une physiothérapeute, installée à Versoix, habitant en France voisine, a lu le Versoix-Région. En voyant la photo et l'avis de recherche, elle a eu un déclic perspicace lui remémorant une séance de thérapie avec une dame qui lui avait raconté son histoire de rencontre avec le pape sur le quai de Versoix.

Après avoir pris contact avec sa

patiente, pour se rafraîchir la mémoire et se voir confirmer la situation, elle a téléphoné pour annoncer la bonne nouvelle : « Il s'agit d'une dame qui habite Meyrin et qui m'autorise à communiquer son adresse et son numéro de téléphone. »

l'embrasser et le bénir. Quant à elle, elle lui baisa son anneau.

Cette visite papale a été relatée dans le «Neue Post» en Allemagne et dans «Ola» en Espagne.

Pour garder un souvenir impérissable de cette rencontre, la maman a encadré la brassière bleue, devenue une relique, ainsi que les articles des deux journaux. L'enfant avait 2 mois lors de cette rencontre. Il a fêté dernièrement ses 30 ans.

J'ai aussitôt pris le téléphone et contacté cette dame qui m'a raconté l'histoire de cette rencontre.

Elle habitait Chambésy et emmenait, avec une légère appréhension, sa fille de 13 ans et demi sur le quai de Versoix car elle faisait partie de la petite chorale organisée pour cette rencontre papale par feu l'abbé Sottas, alors curé de Versoix.

J'étais chez la bonne famille, M. Gérard Ramseyer, alors conseiller administratif, m'avait parlé de cette chorale.

Au fil de l'entretien la maman me raconta sa rencontre avec Jean-Paul II, qui dès sa descente du train, la regarda fixement dans les yeux, s'approcha d'elle et prit l'enfant dans ses bras pour

Dans les archives de la Commune de Versoix on ne trouve que quelques lignes : L'événement marquant de l'année 1984 fut bien entendu le passage à Versoix de S.S. le pape Jean-Paul II. En début de soirée, le 12 juin 1984, les autorités communales ont pu saluer le pape qui, en gare de Versoix, après une brève visite à Genève, prenait le train pour gagner Fribourg. La nombreuse foule qui se pressait aux abords de la gare a cependant été déçue de n'apercevoir Sa Sainteté que fugitivement du fait des grandes mesures de sécurité. Interrogées, ces autorités communales, bien que présentes sur le quai, n'ont aucun souvenir de cette séquence du pape et de l'enfant !

Jacques Robyr



**Vous avez perdu le bulletin de versement pour régler votre cotisation ?**  
**Voici le numéro postal: CCP 12-16757-3 pour 30 francs ... ou plus.**  
**MERCI !**

## Club nautique de Versoix



### Quel week-end !

Les 14 et 15 septembre 2014, le CNV organisait son 30ème Challenge Boubou

Un temps splendide était au rendez-vous, soleil et bise de 5 Beaufort.

C'est une grande flotte de 179 dériveurs qui sont venus s'affronter à Versoix dans les catégories Optimist, RS Feva, Laser 4.7, Laser radial, 420 et 29er.

De jeunes navigateurs(trices) de 6 à 16 ans sont venu(e)s de toute la Suisse pour disputer

ce challenge maintenant très réputé.

Pour les plus jeunes, les débutants, c'était leur première expérience de régates et malheureusement samedi la bise était trop forte pour eux... ils n'ont pas pu naviguer mais ils ont suivi les plus aguerris, ils apprennent... Par contre le dimanche, ils ont pu participer à trois belles manches, devenir marin n'est pas toujours facile !

Ce magnifique évènement a été organisé de main de maître par Benoît Deutsch et Jean-Charles Van Campenhout soutenus par 40 bénévoles, eh oui ! Nous

leur disons un immense merci à toutes et tous quand on sait le travail que représente l'organisation du parking des bateaux, des voitures, des remorques et finalement l'organisation sur l'eau



## Monocycle



**Un grand bravo à notre dessinateur Alexis BERSET qui en plus d'un sens artistique de première classe possède un sens de l'équilibre de haut niveau.**

En effet, lors du dernier championnat du monde à Montréal, le 6 août dernier, il a obtenu un excellent neuvième rang dans sa catégorie lors du 400 mètres en monocycle.

Michel Jaeggli

Interview

Alexis, que représente pour vous ces championnats mondiaux ?

Il s'agissait pour moi de la 2ème participation aux championnats du Monde. Et tous les deux ans c'est le même plaisir de rencontrer les mêmes athlètes du Monde entier. Des liens et des contacts se créent. Qu'ils viennent de Corée du Sud ou du Japon (les deux pays où il y a le plus de Monocyclistes), ou d'Allemagne, de Suède, on fini par tous se connaître.

Avec les 14 participants du Club Genevois de Monocycle, le plus Cosmopolite du monde, nous représentons, la Suisse, la France, la Suède et l'Algérie.

Le sport est-il reconnu chez nous ?

Ce sport a bien évolué même si en Suisse on est toujours considéré comme des clowns...

Que ce soit du côté de la Ville

de plus de 20 régates.

Notre restaurateur, M. Nacer Smati et son équipe ont fait des merveilles pour accueillir au mieux les juniors et leurs parents. Tous rentrent chez eux enchantés et bien fatigués par ce week-end !

Enfin, le 20 septembre nous avons eu notre traditionnelle régates : « La Double CdE.ch » - c'est notre sponsor - plus d'une centaine de bateaux de toutes catégories sont venus participer à cette belle manifestation qui s'est terminée en fin de soirée avec la remise des prix.

Maintenant, la saison des régates est terminée mais nous vous proposons de venir nous rejoindre sur notre site [www.cnv.ch](http://www.cnv.ch) afin de suivre nos régates. Ils continuent à naviguer dans différents championnats internationaux tout au long de cet automne et de cet hiver. Merci de les soutenir.

Nous pourrions aussi toujours nous rencontrer au CNV pour le verre de l'amitié.

Le comité

ou du canton, nous n'obtenons aucun soutien, aucune subvention alors que nous ramenons chaque fois des médailles !

Seule la Fondation du Casino de Meyrin a toujours cru en notre potentiel et a financé nos jeunes pour une partie du Voyage.

Et que dire de vos résultats ?

Nous avons obtenu une médaille d'argent en athlétisme, deux en descente et avons obtenu avec notre équipe de Monobasket la seconde place (médaille d'argent) du Tournoi de Monobasket.

En ce qui me concerne j'ai atteint mon objectif puisque j'ai réussi à me placer dans les 10 premiers en 400 m avec une 9ème place bien méritée.

Envisagez-vous de prochaines courses ?

Dans deux ans je serai en Espagne, pays qui accueillera les prochains championnats du monde avec, pourquoi pas, une petite aide financière de la part de la commune de Versoix pour l'un de ses enseignants qui travaille au CO des Colombières depuis plus de 30 ans.

## Versoix-Athlétisme



### DOUBLE CHAMPION SUISSE À VERSOIX

Le week-end dernier se sont déroulés les Championnats suisses d'athlétisme des catégories jeunes, U23-U20 à Genève, et U18-U16 à Thonon.

Le Versoix Athlétisme a pu représenter le club avec pas moins de 6 athlètes pour ces joutes nationales. Une délégation de qualité qui montre le sérieux de nos athlètes tout au long de l'année.

Arnaud VERGERES qui a prouvé sa très bonne forme à Genève, s'est qualifié pour la finale du 100m et termine à la 6ème place en 11"26 et termine avec la médaille en « chocolat » sur 200m dans le très bon temps de 22"61.

Chez les plus jeunes, l'expérience des championnats suisses est un passage important pour la suite de leur jeune carrière.

Chloé EATON a goûté aux plaisirs des plotons de compétitions de haut niveau. Elle termine à la 8ème place de sa série dans le temps honorable de 5 :33.28 sur 1500m.

Titouan WILLIAMS lui, finit 5ème de sa série en 54"56 sur 400m et continue son apprentissage dans cette course très exigeante mais qu'il intègre



de mieux en mieux.

Quant à notre plus jeune représentant du Versoix Athlétisme, Luca VERGERE il se classe 13ème en longueur avec 5m54 mais surtout 7ème du classement final sur 80m avec le bon temps de 9"58. Il sera assurément sur le devant de la scène athlétique ces prochaines années.

Le grand exploit programmé, puisque qu'il était le meilleur performeur de l'année sur 100m et 200m vient de Felix SVENSSON. Il a su garder sa concentration tout au long du week-end pour gagner ses deux premiers titres suisses qui lui annoncent une jolie carrière à venir. Felix a su dompter la pression de favori en courant magnifiquement bien sur 100m,

avec un temps de 10"90, tout près de son record et gagner le titre. Il était important, à la suite de son « exploit », de rester bien concentré, pour aller chercher, le lendemain, le titre convoité sur 200m. Il sut magnifiquement bien gérer les séries pour ensuite s'envoler en finale avec l'excellent temps de 21"89.

Un grand bravo à Felix et son entraîneur Aron BEYENE pour ses deux titres suisses. Celui-ci dira de son athlète « qu'il est fier de ce qu'il a accompli et qu'il sait qu'une grande aventure commence pour lui et que le Versoix Athlétisme sera à ses côtés pour l'aider dans son cheminement sportif »

Versoix Athlétisme

## Tir à l'arc : montée en flèche !



Christophe Blanchard n'est pas un Cupidon comme les autres. Au lieu de toucher le cœur de superbes créatures, il vise celui d'animaux en mousse. Il devient ainsi le vice-champion vaudois de tir à l'arc de sa catégorie 3D Longbow. Un honneur pour ce Versoisien, qui débuta il y a trois années à peine.

M. Blanchard soulève en 2011 son premier arc dans le club des archers de Gland, loin d'ignorer le travail à accomplir pour effleurer les tout meilleurs du canton. Le but premier n'est

pas de figurer parmi l'élite, mais de se surpasser soi-même. Le tir à l'arc se présente comme une discipline olympique, ce sport sollicite surtout l'équilibre statique et dynamique ; la coordination générale ; la dissociation des mouvements et la mise en alerte de tous les sens. L'objectif prioritaire n'est ni la précision ni la technique, mais la confrontation à soi, apprendre à mieux maîtriser ses émotions, sa respiration et son calme. D'autant plus que sept catégories de tir à l'arc existent et qu'une seule et unique se présente au J.O : Fita (elle se dispute sur un terrain plat à 70 mètres de la cible, l'archer envoie deux séries de 36 flèches).

Christophe Blanchard favorise le tir en nature sur des cibles animalières en mousse, appelé communément tir 3D et ce pour plusieurs raisons « J'apprécie réellement l'aspect sauvage que procure le tir 3D. Nous

avons moins de matériels que les diverses catégories, mais le physique est mis à l'épreuve. Vingt-huit cibles de 9h à 14h sur des chemins vallonnés, ça endure les mollets » lâche-t-il.

Il devient le 1er juin à Saint-Cergue vice-champion vaudois senior 3D, alors qu'il dispute sa première compétition. Ce résultat probant lui donne des idées derrière la tête. A commencer par le championnat de Suisse 3D, le 21 septembre au Moléson, une aubaine de se confronter aux tout meilleurs du pays. Puis le souhait de créer une association ou un camp (le concept lui reste encore assez vague), à disposition des Versoisien « Le club le plus proche se situe à Gland, alors l'idée d'amener le tir à l'arc dans ma ville me titille évidemment. Les restrictions des garde-faunes et le manque de volontaires repousse un peu ce projet. » Conclut ce jardinier de profession, préférant la comparaison à Cupidon qu'à celle de Robin des Bois. Sûrement pour sa passion du tir à l'arc, qu'il espère voir fleurir un jour à Versoix.

Julien Payot

## Mini-basket

Viens faire une activité sportive, ludique et sociale !

Ouvert pour les 7 à 10 ans.  
Lundi 17h15-18h30 niveau débutant  
Mardi 17h15-18h30 niveau moyen  
Jeudi 17h15-18h30 niveau fort  
Activité de début septembre au début du mois de juin  
Matériel et règles adaptés aux enfants  
Entraîneurs diplômés



**Mini-Basket**  
Rentrée 2014  
Saison 2014-2015



Inscription et renseignements  
Miriam Kresovic  
079 643 24 61  
mzerah77@hotmail.com  
[www.versoix-basket.ch](http://www.versoix-basket.ch)



## Courir ... c'est possible !



Avec le programme

« Je Cours Pour Ma Forme »,

donnez rendez-vous chaque semaine à votre santé en toute convivialité !

Vous êtes peu ou pas sportif ? Vous souhaitez vous mettre à la course à pied et améliorer

vos votre forme ? Ce programme est fait pour vous.

Homme, femme, jeune, adulte, senior, tout le monde est le bienvenu.

Une session s'organise sur 12 semaines au rythme de 3 séances hebdomadaires dont une est encadrée par un animateur. Le contenu des 2 séances libres vous est remis au fur et à mesure par l'animateur.

Cotisation de 25 ans par an avec

de nombreux avantages.

**75 frs la session de 12 semaines.**

Des cours auront lieu sur Versoix à partir de la fin septembre

infos et inscriptions sur  
<<http://www.jecourspourmaforme.com>>  
ou par téléphone  
au 078 611 50 12

## Accueil libre au Radis



**ACCUEIL LIBRE  
LE MERCREDI  
POUR LES 5P-6P-7P-8P**  
Au 9 chemin de Versoix - la Ville

Dès 11h30 Repas sur inscription  
Possibilité d'amener  
un pique-nique  
De 13h30 à 18h Activités

Jeux de plein-air et d'intérieurs, jeux de société, bricolages, ateliers, cuisine, dessin, peinture, s'occuper et jouer librement...

Informations 022 755 47 11 (lundis, jeudis)  
022 779 00 29 (mercredis)

TOURNEZ SVP

enfant doit être scolarisé en 5P, 6P, 7P ou 8P. Vous désirez l'inscrire aux mercredis aérés en accueil libre.

Il faut prendre rendez-vous avec un des animateurs responsables du lieu pour la réunion d'inscription avec votre enfant.

Prix d'inscription : Fr.80-- par famille et par année.

Un rabais est accordé aux membres de l'association.

En période scolaire, les horaires d'accueil des mercredis sont :

- De 11h30 à 18h, pour les enfants qui mangent sur place. (Repas ou pique-nique).
- De 13h30 à 18h, pour les enfants qui participent aux après-midis seulement.

Pour le repas de midi, votre enfant doit s'inscrire le mercredi pour la semaine suivante et doit s'acquitter du paiement Fr. 8.-- le matin même. Aucune inscription n'est prise le jour même pour le repas.

Il y a aussi la possibilité de venir librement avec son pique-nique ou avec son repas (réchauffement possible au micro-onde sur place).

Les activités proposées sont :

jeux de plein-air et d'intérieurs, jeux de société, bricolages, ateliers, cuisine, dessin, peinture, s'occuper et jouer librement...

Pour plus d'infos, il suffit de téléphoner au :  
022 755 47 11 les lundis et jeudis  
022 779 00 29 les mercredis

L'accueil libre est une forme d'accueil qui se déroule dans un cadre clairement défini entre les parents, les responsables du lieu et l'enfant lors de l'inscription.

L'enfant, une fois inscrit par ses parents, est libre de venir et de partir quand il le désire.

Il doit signaler sa présence en saluant les adultes à son arrivée et dire au revoir lorsqu'il s'en va.

Il peut venir passer un moment ou rester tout l'après-midi, et l'animation se développera en fonction des enfants présents.

Vous habitez ou travaillez à Versoix et votre

## Une Adriana Karembeu versoisienne

### Une Versoisienne à la finale mondiale du concours Elite Model Look



Johanna Brendow, une collégienne de 16 ans habitant à Versoix, a gagné jeudi 28 août la finale suisse du concours Elite Model Look. Elle participera par conséquent à la finale mondiale de ce concours, qui aura lieu le 2 décembre prochain, à Shenzhen, en Chine.

Le concours Elite Model Look existe depuis 1983. Il permet à l'agence de mannequins Elite de repérer de nouvelles recrues. Parmi les top models célèbres ayant percé grâce à ce concours, on peut mentionner entre autres Gisele Bündchen, Cindy Crawford ou Diane Kruger. En 2009, une Suisse, Julia Saner, a gagné la finale mondiale. Manuela Frey, autre Suisse classée 3ème à la finale mondiale de 2012, fait actuellement une belle carrière dans les plus prestigieux défilés de mode.

Nouveauté de cette année 2014, pour la première fois, le concours est ouvert aux hommes. Johanna voyagera donc en Chine en compagnie de Raphael Hatt, un Liechtensteinois de 20 ans, qui a remporté la finale suisse masculine.

Pour tous les deux, la concurrence sera rude. Plus

de 50 pays seront représentés, et il faudra rentrer dans le top 10 (pour Johanna) ou le top 5 (pour Raphael), puisqu'il y aura 15 gagnants, 10 filles et 5 garçons.

Pour Johanna, l'aventure a commencé à Berne, en avril, où elle a participé à un casting organisé par l'agence zurichoise de mannequins Option. Johanna a alors été retenue pour la finale suisse à Zurich. 12 jeunes filles, dont 3 Romandes, et 6 garçons ont participé à cette finale.

Johanna a d'ores et déjà gagné, comme d'ailleurs les autres finalistes, un contrat avec l'agence Option qui lui permettra de travailler comme mannequin en Suisse. Un bon résultat à Shenzhen lui ouvrirait les portes d'une carrière internationale.

Les lecteurs curieux peuvent se rendre sur le site <http://www.la-premiere.ch>: le mannequin qui présente des modèles de manteau n'est autre que Johanna.

Catherine Brendow

## Centre aéré d'automne



Le centre de rencontres de Versoix le Rado organise le centre aéré d'automne du 20 au 24 octobre 2014

pour les enfants scolarisés et jusqu'à 11 ans.

Les inscriptions sont ouvertes au secrétariat du Rado, ch. César-Courvoisier dès le 15 septembre 2014.

Tél. 022 755 47 11

Les horaires d'ouverture du Rado lors des inscriptions sont :

- Lundi : 09h-12h et 13h-16h
- Mardi : 16h-19h
- Mercredi : 13h-18h
- Jeudi : 09h-18h
- Vendredi : 16h-22h



Centre aéré d'automne 2014  
du 20 au 24 octobre



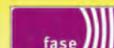
De Fr. 40.- à Fr. 250.- la semaine selon revenu familial

Accueil la journée du lundi au vendredi  
Inscriptions dès le 15 septembre 2014



Centre de Rencontres Le Rado Versoix  
1 chemin César Courvoisier 1290 Versoix

Tél. : 022 755 47 11



## Open de Nationale Suisse D35

A l'occasion de l'Open Nationale Suisse, onze Décision 35 se sont engagés dans le Vulcain Trophy 2014 à Port Choiseul, Versoix.

La sixième étape a démarré sous le magnifique soleil du samedi 30 et s'est terminée sous le temps maussade du dimanche

31 août. Même si le vent était capricieux pendant ces deux jours, de beaux duels ont eu lieu. Le grand vainqueur, le team Alinghi d'Ernesto Bertarelli (dominant le championnat), a pu célébrer sa victoire comme il se doit avec le traditionnel bain de champagne, lors de la remise des prix à Port Choiseul.

Ricardo Lima

## Montfleury ...au filet



Une classe de Montfleury rencontre les champions Swiss Tennis

La classe d'Aline Ray de Montfleury a eu la chance de participer (25 classes seulement du canton) à une matinée à Palexpo en compagnie des champions qui se préparaient pour la Coupe Davis.

Les élèves ont participé, par groupe de 14, à différentes activités autour du tennis pour mieux comprendre ce sport. Marco Chiudinelli et Michael Lammer sont même venus les rencontrer.

Quelle belle surprise !

Ils ont ensuite fait une petite démonstration de tennis et choisi au hasard deux élèves, dont justement un versoisien pour jouer. Ensuite, il était possible d'obtenir des autographes et de se faire prendre en photos avec les joueurs.

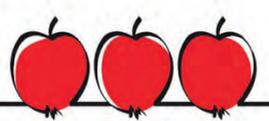
Les élèves ont été enchantés par cette sortie sportive et leurs yeux brillaient encore de joie lorsqu'ils sont rentrés en fin de matinée.

Photos : Aline Ray

### PUBLICITE

Verger de St-Loup  
1290 Versoix

Vente directe à la ferme



**WWW.POMME.CH**

Pommes  
Poires  
Jus de pomme frais

Ma-Ve: 15h-18h // Samedi: 9h-17h

Et si vous prenez la peine d'aller sur notre site [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch) Vous découvrirez d'autres photos et articles.



**Nouveau**

Quand la campagne s'invite en ville!

Dès le 1er octobre, la FERME COURTOIS vous propose sa gamme de produit «épicerie» directement chez votre fleuriste. Retrouvez-nous chez FLOREAL, rampe de la Gare à Versoix. Pensez-y pour vos idées cadeaux et vos paniers d'entreprise.

[www.fermecourtois.ch](http://www.fermecourtois.ch)



## Inauguration de Versoix-Centre



Les commerçants de Versoix-Centre se sont unis pour inaugurer leurs nouveaux bâtiments les 5 et 6 septembre. Pour marquer leur attachement à la vie locale et à sa diversité, ils ont demandé à la Musique Municipale, Simply Theater et la Ludothèque d'ajouter leur touche aux nombreuses animations qu'ils offraient eux-mêmes pour présenter les spécialités de leurs commerces. Musique, danses, discours, jeux, maquillages, concours et

démonstrations sportives ont rythmé la manifestation, alors qu'il était possible de déguster des raclettes et autres pâtisseries ou de simplement partager le verre de l'amitié dans une ambiance chaleureuse.

Cerise sur le gâteau, l'été s'est invité à la fête. L'esplanade resplendissait sous le soleil et la vue sur le lac était magnifique. Mieux que les mots, les photos reflètent la réussite de cette fête, la pre-

mière occasion qu'a eue la population de s'approprier de cette esplanade qui devrait devenir un centre de rencontre vivant.

Gageons que les souhaits de convivialité exprimés dans les discours deviennent réalité et que notre ville soit un lieu de vie agréable, tant pour les habitants que pour les gens de passage !

Anne Lise Berger-Bapst



## Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers

Le délai pour faire parvenir vos articles, courrier de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.

email : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch)  
ou [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)



### PUBLICITE



**Je suis là pour vous à Versoix.**

**Christina Sanchez**  
Bureau de quartier de Versoix

Téléphone: 022 775 05 55  
E-mail: [christina.sanchez@mobi.ch](mailto:christina.sanchez@mobi.ch)  
Rue des Moulins 25, 1290 Versoix

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

### PUBLICITE

**SPG INTERCITY** COMMERCIAL PROPERTY CONSULTANTS  
ZÜRICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)

**Porte de Versoix À VENDRE**

**DOMINIQUE GRENIER ARCHITECTURES SA**

**50% VENDUS**



**Devenez propriétaire de vos locaux à l'entrée de Versoix !**  
Surfaces mixtes : ateliers, bureaux et commerces

- Lots PPE de 200 à 2'000 m<sup>2</sup> et un bâtiment individuel de 5'000 m<sup>2</sup> dès CHF 3'000.-/m<sup>2</sup>
- Livraison fin 2015

Retrouvez toutes nos offres sur [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)

**SPG INTERCITY GENEVA**  
Karine Dagueneat  
[karine.dagueneat@spgintercity.ch](mailto:karine.dagueneat@spgintercity.ch)

Route de Frontenex 41A  
1207 Geneve  
Tél.: +41 22 707 46 07

**VILLE DE VERSOIX**  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GÈNÈVE

LE SERVICE DE LA CULTURE DE LA VILLE DE VERSOIX RECHERCHE UN/E **BIBLIOTHÉCAIRE À 80%**

VOS MISSIONS ET RESPONSABILITES

- Gestion du RFID et du site internet de la bibliothèque.
- Mise en œuvre de l'accès aux livres numériques et aux sites documentaires.
- Supervision des outils informatiques à disposition des usagers et de ceux de l'équipe.
- Participation aux animations, à l'accueil et au prêt.
- Planification des activités de l'équipe de la bibliothèque en relation avec la responsable.

VOTRE PROFIL

- Titulaire du diplôme HES de (bibliothécaire) spécialiste en information documentaire.
- Expérience dans une bibliothèque publique.
- Bonne maîtrise des outils informatiques dont Netbiblio 3 d'Alcoda.
- Sens de l'organisation.

NOTRE OFFRE

- Taux d'activité : 80%
- Lieu de travail : Versoix
- Entrée en fonction : Automne 2014
- Délai pour postuler : 13 octobre 2014

Votre offre de service doit comprendre une lettre de motivation manuscrite accompagnée d'un CV, avec copie des certificats de travail, diplôme(s) et une photo récente. Merci d'envoyer votre dossier à la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

**VILLE DE VERSOIX**  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GÈNÈVE

LE SERVICE DE LA CULTURE DE LA VILLE DE VERSOIX RECHERCHE UN/E **ASSISTANTE DE PRODUCTION ET DE PROMOTION À 70%**

VOS MISSIONS ET RESPONSABILITES

- Production et promotion des événements culturels.
- Planification des équipes techniques.
- Organisation de la logistique des événements.
- Gestion des budgets de production.

VOTRE PROFIL

- Expérience dans la production et la promotion culturelle.
- Expérience avec les média et en promotion réseaux.
- Qualités d'organisation et de rigueur.
- Pratique courante de Microsoft Office
- Sens de l'initiative, de l'accueil et du relationnel
- Bonne maîtrise de la langue française, pratique de l'anglais souhaitable.

NOTRE OFFRE

- Taux d'activité : 70%
- Lieu de travail : Ville de Versoix
- Entrée en fonction : automne 2014
- Délai pour postuler : 13 octobre 2014

Votre offre de service doit comprendre une lettre de motivation manuscrite accompagnée d'un CV, avec copie des certificats de travail, diplôme(s) et une photo récente. Merci d'envoyer votre dossier à la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

**VILLE DE VERSOIX**  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GÈNÈVE

La réception de la Mairie est la carte de visite de la ville de Versoix. Elle vous accueille sur place et répond à vos téléphones. Pour compléter l'équipe en place nous recherchons un/e **RÉCEPTIONNISTE À 50%**

VOS TÂCHES:

- Accueillir et renseigner les habitants se rendant à la Mairie.
- Répondre au téléphone.
- Gérer diverses prestations pour la population (médailliers pour chiens, cartes journalières CFF et CGN, liaison pour l'établissement des cartes d'identités, etc).
- Fournir un support administratif ponctuel.
- Assurer le transfert des documents destinés au conseil municipal (CMnet).

VOUS

- êtes au bénéfice d'un CFC de commerce ou équivalent et disposez d'une expérience confirmée de plusieurs années dans un poste similaire.
- maîtrisez les outils informatiques et vous vous exprimez aisément en français ; la connaissance d'autres langues est un atout.
- aimez le contact, avez le sens de l'accueil, savez être à l'écoute et faites preuve de diplomatie et discrétion en toutes circonstances.
- avez une excellente présentation.
- savez travailler en équipe et êtes flexible au niveau des horaires de travail (pour remplacer vos collègues lors d'absences).

NOUS VOUS OFFRONS

Un travail varié dans un environnement agréable avec des conditions cadres en rapport avec une administration communale.

Veuillez adresser votre dossier complet avec photo récente à la Mairie de Versoix, Service RH, Case postale 107, 1290 Versoix.

**Délai de postulation : 8 octobre 2014**

## ALIX & ED Un appétit d'ogre



# L'AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à [c.wyss@versoix.ch](mailto:c.wyss@versoix.ch). Retrouvez l'Agenda complet sur [versoix.ch](http://versoix.ch)

<p><b>Jusqu'au 31 octobre</b></p> <p><b>Galerie Art &amp; Cadres</b> Exposition Alain Ressayguier, peintures Mardi -Vendredi : 14h - 18h30 Samedi 9h-12h.</p> <p><b>Vendredi 3 octobre</b></p> <p><b>16h30</b> <b>CinéVersoix</b> Cinéprim's: Loulou, l'incroyable secret <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p> <p><b>20h30</b> <b>CinéVersoix:</b> BIRD PEOPLE <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p> <p><b>Samedi 4 octobre</b></p> <p><b>9h30</b> <b>Café contact</b> De fil en aiguille ou Chemin de vie <b>Thérèse Aubert,</b> Diacre à l'Eglise Evangélique Réformée Vaudoise. Salle de la Paroisse Catholique de Versoix Chemin J.-B. Vandelle 16</p>	<p><b>Samedi 4 octobre</b></p> <p><b>13h30</b> La Ludothèque fête ses 30 ans Ludothèque, Bon-Séjour</p> <p><b>Dimanche 5 octobre</b></p> <p><b>10h00</b> <b>Course de Lévrier</b> Championnat d'Automne Cynodrome de Versoix</p> <p><b>Mercredi 8 octobre</b></p> <p><b>19h00</b> <b>Bibliothèque : Soirée débat</b> Jeanne Ashbé, auteur pour les tout-petits</p> <p><b>Vendredi 10 octobre</b></p> <p><b>20h30</b> <b>CinéVersoix</b> SOMMEIL D'HIVER - KIS UYKUSU <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p>	<p><b>Samedi 11 octobre</b></p> <p><b>8h45</b> <b>Bibliothèque: Bébé bouquine!</b> Jeanne Ashbé, albums pour les tout-petits</p> <p><b>17h00</b> <b>Récital de chant</b> Parlez-moi d'amour Claude-Alain Kindler Chapelle d'Ecogia</p> <p><b>17h30</b> <b>CinéVersoix</b> LE DERNIER POUR LA ROUTE <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p> <p><b>20H30</b> <b>CinéVersoix:</b> LA RITOURNELLE <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p> <p><b>Dimanche 12 octobre</b></p> <p><b>10H30</b> <b>Football</b> FC Versoix 1 - FC Saint-Paul 1 Stade municipal de Versoix <a href="http://www.fcversoix.ch">www.fcversoix.ch</a></p> <p><b>18H30</b> <b>CinéVersoix:</b> LIMITLESS (ciné-JV) <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p>	<p><b>Lundi 13 octobre</b></p> <p><b>20h30</b> <b>CONSEIL MUNICIPAL</b> Maison du Charron</p> <p><b>Mercredi 15 octobre</b></p> <p><b>18h00</b> <b>Séance d'information</b> <b>Exposition Artistes d'ici 2014</b> Accueil et apéritif dès 18h, séance à 19h Salle Lachenal</p> <p><b>Vendredi 17 octobre</b></p> <p><b>20h30</b> <b>CinéVersoix:</b> JIMMY'S HALL <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p> <p><b>Du 20 au 24 octobre</b></p> <p><b>Rado: Centre aéré d'automne</b> <b>Inscriptions Versoix</b> ch. César-Courvoisier 1 Tel : 022 755.47.11 mail : <a href="mailto:cr.lerado@fase.ch">cr.lerado@fase.ch</a></p> <p><b>Samedi 25 octobre</b></p> <p><b>CNV : Voile modèle classe M</b> <a href="http://www.cnv.ch">www.cnv.ch</a></p>	<p><b>Samedi 25 octobre</b></p> <p><b>9h00</b> <b>Brocante</b> Place du Bourg</p> <p><b>Dimanche 26 octobre</b></p> <p><b>10H30</b> <b>Football</b> FC Versoix 1-CS Interstar GE 1 Stade municipal de Versoix <a href="http://www.fcversoix.ch">www.fcversoix.ch</a></p> <p><b>18H00</b> <b>Concert d'orgue</b> Temple de Versoix Liliane Jaques Lovo, flûte Jean-Luc Magnenat, violoncelle Béatrice Jornot, orgue</p> <p><b>Vendredi 31 octobre</b></p> <p><b>16H30</b> <b>CinéVersoix - CinéPrim's</b> MINUSCULE - LA VALLEE DES FOURMIS PERDUES <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p> <p><b>20H30</b> <b>CinéVersoix:</b> AU FIL D'ARIANE <a href="http://www.cineversoix.ch">www.cineversoix.ch</a></p>
---	---	---	---	--

**Rock**  
**Vendredi 3 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**Perf'**



Perf' est un groupe de potes de la région nyonnaise qui font du bruit ensemble depuis plusieurs années déjà. C'est au travers d'un son tantôt lourd et puissant, tantôt simple et délicat que la bande distille ses compositions en français. Les influences très hétéroclites de chacun se combinent savamment pour donner un rock frais, varié et volontiers bagarreur, emmené par la chaleureuse et séduisante voix d'Alicia.

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Jeux**  
**Samedi 4 octobre**  
14h - portes 14h00 - entrée libre

**30 ans ludothèque**



Rallye  
Départ:  
13h30 de la Pelotière



Jeux à gogo  
Dès 14h00  
Caves de Bon-Séjour

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Rock**  
**Vendredi 10 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**AnotherOx**



AnotherOx c'est un quatuor bourré de testostérone qui voit le jour un soir d'hiver 2012 dans la froide ville d'Orbe. Bâti sur les fondements du rock classique, d'influences blues évocatrices et d'une électricité punk affirmée, les 4 membres créent un son lourd, puissant et incisif. Leur musique, renversante, vous propulse entre les déserts texans, les bayous humides et les paysages abrupts de la banquise alaskienne.

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Rock**  
**Samedi 11 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**Flowers**



Découvrir Flowers c'est un peu comme respirer un bouquet atypique: on est d'abord surpris puis finalement conquis! Mélangeant des influences pop, électro, blues, trip-hop et rock 70's, les quatre musiciens de Flowers développent un univers à la fois beau et léger mais aussi sombre et inquiétant. Loin des sentiers battus, Flowers n'en fait qu'à sa tête et creuse son propre sillon. Laissez-vous surprendre!

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Classique**  
**Dimanche 12 octobre**  
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

**Claude Régimbald et Martine Buytaert**



Claude Régimbald, flûte et Martine Buytaert, piano  
Vous proposent un duo flûte et piano avec des œuvres de Mozart (Rondo), Schumann (Romances), Fauré (Fantaisie), Poulenc (Sonate) et une Sonatine de Burton.

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Théâtre**  
**Ven/Sam 17-18 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**Le monde est bizarre**  
De Angelo Lui  
Avec Philippe Fiumarara



Ce monde bizarre s'intéresse aux diktats de la publicité qui veut faire de nous des êtres d'avant-garde et intelligents. Mais le malheur pour nos braves publicistes est que leurs trouvailles savantes ne sont pas toujours appréciées selon leur attente. Et quand elles sont comprises bizarrement, il ne nous reste plus que le parti d'en rire...

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Blues Rock**  
**Vendredi 24 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**Jonas et le taxi Brousse Orchestra**



Après s'être affirmé dans l'univers du rap avec son groupe le DUO, Jonas avait sorti en 2006 un disque, enregistré entre la Suisse et l'Afrique de l'Ouest avec plein d'artistes, intitulé Bagages. Repris sur scène avec le Taxi Brousse Orchestra, le projet avait fait son petit bruit en 2007. Aujourd'hui, Jonas revient avec un nouveau projet, accompagné de musiciens toujours, mais avec un son qui tire cette fois vers le blues rock et aux textes plus âpres, mais avec de la tendresse au détour.

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Rock**  
**Samedi 25 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**Naõh**



Naõh! Groupe de "covers" mais pas que... Attention de ne pas s'arrêter aux clichés associés habituellement à cette description! Naõh n'est pas un groupe de bal... De Franz Ferdinand à Outkast en passant par Keziah Jones, Pearl Jam, Arctic Monkeys, Katherine, Macy Gray, Prince... il tient une ligne originale qui l'amène dans les terrains du groove et du rock. Et au-delà des reprises, Naõh entre dans l'expérience de ses propres créations; compos flirtant avec le Rock mais sans ne jamais oublier le Groove, textes dans la langue de Molière. L'aventure continue...

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Rock**  
**Samedi 31 octobre**  
21h00 - portes 19h00 - entrée libre

**Alkemy**



WINGS MUSIC & EVENTS est une association à but non lucratif dans le but de promouvoir la culture métal symphonique/mélodique/gothique au grand public afin de démontrer ce mélange paradoxal entre le métal et la symphonie des mélodiques. Elle s'étend de la Suisse jusqu'à la France afin de favoriser les échanges et promotions de groupes.

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**Concert Pop Rock**  
**Samedi 1er novembre**  
20h00 - portes 19h00 - entrée libre

**POP ROCK SHOW**



avec les groupes  
**OLDIES GOLDIES**  
**NO WAY**  
**RED BROTHERS**

Musiques tous styles des années 50 à 70 et instrumental Shadows.  
Petite restauration. Chapeau à la sortie.

**LES CAVES**  
© RTE DE SAUVENNY - VERSOIX - FACEBOOK.COM/LESCAVESVERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

# ÉCOLE & QUARTIER

40 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

## Rentrée 2014-2015

### Nouvelle saison, nouveau succès

A l'aube de notre 40ème saison, notre après-midi d'inscriptions du 30 août a eu lieu avec un soleil - enfin - de retour.

Les activités, démonstrations et expositions présentées par les responsables de cours d'Ecole & Quartier ont connus divers succès... En effet, si tout le Collège était ouvert au public, ce dernier n'a pas toujours eu le courage de gravir les escaliers jusqu'au 3ème étage !! Et pourtant, de nombreuses expositions d'ateliers étaient exposées à son intention.

Par contre, l'inauguration du mur d'escalade artificielle dans une salle de gymnastique a attiré un nombreux public et les plus sportifs ont pu profiter de l'essayer durant tout l'après-midi.

Les 10 lauréats du rallye organisé dans le collège ont reçu des réductions pour leurs activités 2014-2015. Il s'agit des familles suivantes : Z. Tchamkerten, L. Padin, R. Abyssine, C. Conus, F. Tranchelini, L. Lavanchy, M. Ambroise, A. Anelli, T. Pot et A. Blanchard.



photo : Daniel Berner, professeur d'escalade artificielle, décroche la bouteille de champagne au sommet du mur ... avant d'être surpris par la Flash-mob organisée ...

Au terme de l'après-midi, les professeurs, membres de l'association et autres invités officiels se sont retrouvés au rez-de-chaussée de la salle Lachenal pour le repas de gala du 40ème organisé par les Potes au Feu.... Une fin de journée en apothéose gustative.

### Nos prochains stages

#### Arts visuels et ateliers

**Init. peint. chinoise**  
Samedi 27 septembre 2014  
et 11 octobre 2014  
14h00-17h00  
2 cours, Fr. 85.-

**Création costume 200ème**  
du samedi 27 septembre 2014 au 27 mars 2014  
topus les 15 jours  
10 cours, Fr. 215.-

#### Informatique

**Mac init. OSX**  
Lundi 29 septembre au 8 décembre 2014  
19h30-21h30,  
10 cours, Fr. 310.-

**Mac Imovie 9 Ilife 11**  
Mardi 28 octobre au 11 novembre 2014  
19h00-21h15,  
3 cours, Fr. 180.-

#### Jeunesse

**Maquillage Halloween/Escalade**  
Jeudi 9 octobre 2014  
17h00-20h00  
1 cours, Fr. 50.-

#### Culture générale

**Cuisine mezze libanais**  
Mardi 30 septembre au 25 novembre 2014  
18h30-21h30  
5 cours, Fr. 270.-

**Cuisine épices & curry**  
Lundi 6 octobre au 1 décembre 2014  
19h00-22h00  
3 cours, Fr. 225.-

**Comptabilité association**  
Mardi 28 octobre 2014 au 24 mars 2015  
19h00-21h15  
10 cours, Fr. 260.-

Un bref aperçu des cours dans lesquels il nous reste encore **des places** :

**Atelier** : Couture, ...

**Détente et Sports** : Aérobie (jeudi), Chillates (jeudi matin), line dance, danse orientale, hip hop adultes, walking, yoga Hatha (lundi), ...

**Jeunesse** : Hip hop déb +12 ans, modern jazz, danse classique, capoeira, flamenco, zumba ado, ...et dans le secteur **Langue** : Anglais, Arabe, Chinois, Espagnol, Français, Italien et Russe, en fonction du niveau....

Renseignements sur notre site ([www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)) ou au secrétariat...

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé  
**du 18 octobre 2014 au 26 octobre 2014 inclus.**  
Bonnes vacances à tous !

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet  
pour tous les détails sur  
l'ensemble des cours 14-15:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

## ADDICTIONS ET FILMS STUPEFIANTS

### CINEVERSOIX EN PREMIERE LIGNE!

#### CinÉdito

En octobre à CinéVersoix le public vivra des sensations fortes et de des émotions non moins extrêmes, à l'image de nos existences. Avec, comme des surprises qui émailleraient nos quotidiens, de belles échappées dans le fantastique et la poésie. La réflexion sera aussi de la partie avec le festival romand CinémaAddictions. Le samedi 11 octobre à 17h30, Ann Tharin, du Groupement romand des études des addictions, Mehdi, TSHM de Versoix et un intervenant de la Maison de l'Ancre-EPI débattront autour des conduites à risque liées à l'alcool à la suite du film LE DERNIER POUR LA ROUTE. Le lendemain, le détonant LIMITLESS sera suivi d'un débat avec le même Mehdi, Martine Baudin, directrice de Première Ligne et Jacques Cazalda, médecin-psychiatre au service d'addictologie des HUG. Jeunes adultes et ados de Versoix pourront se procurer des entrées libres pour ces deux films auprès du Rado. Qu'on se le dise!

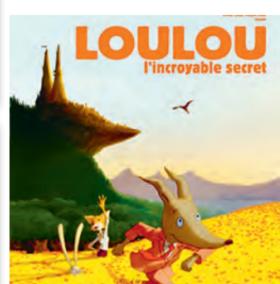
Marc Houvet

#### CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans,  
également OUVERT À TOUS !

Ven. 3 oct. à 16h30



**LOULOU, L'INCROYABLE SECRET**  
Eric Omond, 2013, France,  
1h20, vf, dès 4 ans

Loulou vit en forêt avec des lapins. Il part aider sa mère cloîtrée au pays des loups et découvre le Festival de Carne et des personnages très loufoques. Un récit initiatique qui ravira les p'tits loups.

Ven. 31 oct. à 16h30

« MINUSCULE, C'EST ÉNORME ! »  
« FOURMIDABLE ! »



**MINUSCULE - LA VALLEE DES FOURMIS PERDUES**  
Hélène Giraud, Thomas Szabo,  
2013, France, 1h29, vf, dès 4 ans

Dans le cadre majestueux des Parcs du Mercantour et des Ecrins, une coccinelle et des fourmis noires luttent contre des fourmis rouges. Une palpitante aventure à l'humour décalé et à l'animation originale.

**TARIFS CINÉPRIM'S**  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

**CinéVersoix**: case 207 - 1290  
Versoix tél+fax 022 755 27 18

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)

Ven. 26 sept. à 20h30



**THE HOMESMAN**  
Tommy Lee Jones, 2014, USA,  
2h02, vo st fr., dès 16 ans

1854, USA. Une pionnière très pieuse et un gredin sans foi ni loi transportent à travers les plaines de l'Ouest trois femmes ayant perdu la raison. Un bel hommage rendu aux femmes, un anti-western captivant.

Ven. 3 oct. à 20h30



**BIRD PEOPLE**  
Pascale Ferran, 2014, France,  
2h08, vf et vo anglais st fr.,  
dès 16 ans

En une nuit d'hôtel à Roissy : Gary plaque tout, boulot et famille, via skype ; Audrey, employée de chambre, joue à Cendrillon éprise d'Icare. Une comédie audacieuse qui s'envole loin des frénésies du monde moderne.

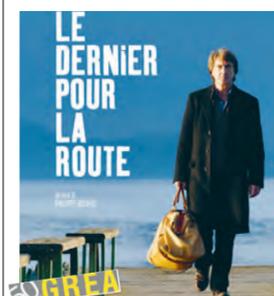
Ven. 10 oct. à 20h30



**SOMMEIL D'HIVER KIS UYKUSU**  
Nuri Bilge Ceylan, 2014,  
Turquie, 3h15, vo st fr., dès  
16 ans

En Cappadoce, Aydin, ex-comédien de renom, dirige un hôtel familial. La comédie humaine, des rapports de classe aux rêves reniés, percée non sans humour et compassion dans une mise en scène magistrale. Palme d'Or, Cannes 2014.

Sam. 11 oct. à 17h30



**LE DERNIER POUR LA ROUTE**  
Philippe Godeau, 2009,  
France, 1h47, vf, dès 14 ans

Hervé tente une cure collective pour se libérer de l'alcool. Une fiction bien documentée, pudique et généreuse. Meilleur jeune espoir féminin, César 2010. Suivi d'un débat avec Mehdi, TSHM. Festival CinémaAddictions.

Sam. 11 oct. à 20h30



**LA RITOURNELLE**  
Marc Fitoussi, France, 2014,  
1h38, vf, dès 10 ans

En bon éleveur normand, Xavier (génial Darroussin) a les pieds sur terre. Tandis que son épouse (brillante Huppert) part réveiller sa force séductrice à Paris et même à la Mer Morte. Une comédie cocasse et émouvante.

Dim. 12 oct à 18h30



**LIMITLESS**  
Neil Burger, 2011, USA, 1h40,  
vf, dès 16 ans

Grâce à un produit miracle, Eddie devient plus créatif et brille en société. Mais cette drogue a des effets secondaires violents. Ce thriller fantastique sera suivi d'un débat avec Mehdi, TSHM, et l'association PREMIERE LIGNE. Festival CinémaAddictions.

Ven. 17 oct. à 20h30



**JIMMY'S HALL**  
Ken Loach, 2014, UK, 1h49,  
vo st fr., dès 12 ans

1932. Jimmy revient en Irlande après dix ans d'exil aux USA. Avec ses amis, il réouvre un espace mid-dancing mi-maison des jeunes combattu à mort par l'Eglise et les notables. Un conte historique et politique des plus revigorants.

Ven. 31 oct. à 20h30



**AU FIL D'ARIANE**  
Robert Guédiguian, 2014,  
France, 1h36, vf, dès 16 ans

En son jour d'anniversaire, Ariane (Ariane Ascaride) fuit sa solitude et se perd à Marseille. Elle déroule son fil lors de rencontres très sur-naturelles... Une fantaisie de rêve totalement barrée et baroque.

**Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV**  
Billet normal : 12.-  
Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous : 50.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-



# DES SCULPTURES DE DANIEL POLLIAND À JOLI-PORT

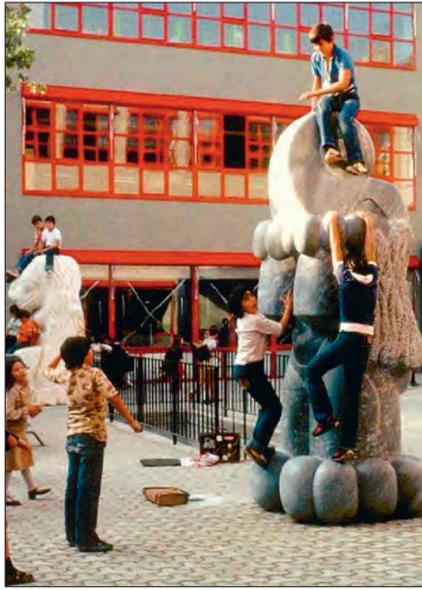
Les Versois se souviennent des sculptures de Daniel Polliand à la Maison du Charron. Cette exposition organisée, il y a quelques années par Alain Resseguier, avait connu un grand succès. Ainsi, il n'est pas étonnant que ces animaux de marbre soient arrivés à Versoix pour y passer de beaux jours.

Ces trois sculptures en pierre représentent un éléphant debout, une lionne et un rhinocéros. Commandées par le Fonds de décoration de la Ville de Genève, ces trois œuvres ont agrémenté la cour de l'école des Pâquis-Centre de 1979 à 2013 (photos de droite).

La dalle sur sous-sol de l'école ne pouvant plus supporter la lourde charge des sculptures, elles furent démontées et restaurées par le Fonds d'art contemporain - FMAC Genève et proposées à la Ville de Versoix. Le Conseil administratif et la Commission de la culture du Conseil municipal de Versoix ont validé avec l'Etat de Genève, propriétaire du parc de Joli-Port, leur mise en place dans ce site afin de



A gauche, l'une des sculptures de Polliand à Joli-Port. A droite, les sculptures de Daniel Polliand à l'école des Pâquis (Genève, 1979). D'autres photos dans notre newsletter.



l'agrémenter dans sa partie haute, le long du mur du chemin du Vieux Port. Des animations artistiques pourraient voir le jour dans ce nou-

veau « jardin de sculptures » et les enfants jouer dessus, comme ce fut le cas durant plus de trente ans à l'école des Pâquis.

Cette opération a été menée par le service de la culture en collaboration avec le STVE, la police municipale et le FMAC Genève.

## VERSOIX CENTRE: LE BOLÉRO AVANCE À GRANDS PAS



Une image de synthèse du futur hall d'entrée du Boléro.

Le chantier du bâtiment communal (qui s'appellera le Boléro) suit son cours et les finitions ont débuté. Le hall d'entrée a été conçu comme un centre d'accueil de la population et un centre d'information.

On en sait désormais plus sur le plan d'aménagement de la bibliothèque. Le choix s'est porté sur un mobilier bas et une disposition aérée et lumineuse, privilégiant de fait une vision globale de l'ensemble et un confort pour la lecture, la rencontre et l'échange. Avec notamment une zone modulable permettant la création d'une part de deux espaces de réunions

de 50m<sup>2</sup> et de 75m<sup>2</sup> et d'autre part une salle vitrée de 40m<sup>2</sup> utilisée comme espace de silence, salle de réunion ou pour des médiations culturelles. La bibliothèque actuelle devrait être fermée dès le 10 novembre 2014 pour permettre le démantèlement et son ouverture, courant janvier 2015, dans ses nouveaux locaux du Boléro. Côté location, la régie Rosset a enregistré plusieurs candidatures intéressantes pour le restaurant, l'arcade du rez et l'attique.

Une surface de 600m<sup>2</sup> est pour l'instant encore disponible au troisième étage. Pour combien de temps?

## LES SÉNIORS EN CROISIÈRE SUR LE LÉMAN

Les traditions ont du bon dit-on souvent. Il y en a en tout cas une à Versoix qui reste très prisée des seniors, c'est la traditionnelle sortie des seniors. Cet événement annuel, instauré en 1976 propose aux aînés de la commune une sortie culturelle originale. C'est également l'occasion de rencontrer de nombreux élus qui communiquent diverses informations sur la vie communale et proposent également de partager un repas convivial.

Cette année, pour leur sortie annuelle, les seniors ont partis pour une croisière-repas sur le Léman avec, pour plat de résistance, un suprême de volaille au vinaigre de tomates et herbes de la Garrigue. Réunis sur le quai d'Ouchy, deux cents cinquante-huit seniors ont ainsi navigué en direction du haut-lac, à bord du «Lausanne», le plus grand bateau de la flotte CGN!

Une escale libre leur a permis de flâner sur les quais de Montreux



La croisière-repas a eu lieu sur le «Lausanne», le plus grand bateau de la CGN. Les seniors ont navigué sur le haut-lac en passant par le célèbre château de Chillon.

Les deux employées communales et organisatrices de l'événement: Isabelle Gaïo et Danièle Oggier, entourent le Conseil administratif composé de gauche à droite de Claude Genequand, de Cédric Lambert (maire), et de Patrick Malek-Asghar.



avant le retour dans la capitale vaudoise. A l'année prochaine.

## UNE SOIRÉE «KING OF BLING-BLING» POUR SENSIBILISER LES JEUNES AU SURENDETTEMENT

Avec la participation d'un DJ et son show case hip-hop, la soirée «King of bling-bling» a tout d'un événement de jeunes comme un autre, d'autant qu'il se déroule au New Galaxy.

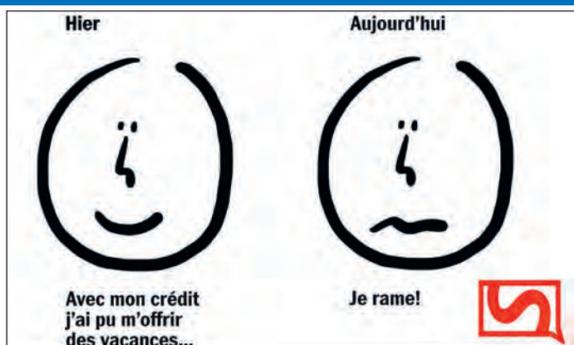
Pourtant il n'en est rien car cet événement qui se déroulera le 17 octobre prochain s'inscrit dans le cadre de la campagne cantonale contre le surendettement à laquelle la ville de Versoix s'est associée depuis de nombreux mois. En encadrant cette soirée d'information d'éléments liés à la jeunesse, le service Social, Jeunesse de la Mairie de Versoix et le Centre Social Protestant cherchent à attirer un maximum de jeunes de plus de 16 ans pour les sensibiliser à la gestion de leur budget et au risque de surendettement. La soirée débutera dès 19h00

avec la présentation d'œuvres créées dans les ateliers graffés du Rado et des Travailleurs sociaux Hors-Murs.

Le Centre social protestant interviendra quant à lui à 19h30 en diffusant un film de témoignages sur le surendettement avant le premier service-buffet (20h00) et les ateliers de création. Le showcase atelier hip hop débutera de son côté à 21h00 avant le second buffet et la soirée se terminera en musique en compagnie d'un DJ et de ses platines.

La Mairie de Versoix, qui s'est engagée contre ce fléau en relayant la campagne cantonale sur ce sujet, se réjouit des premiers résultats encourageants.

«Les demandes pour une aide, des conseils ou encore des informations se sont multipliées», explique Myriam Angeloni, as-



Cette soirée King of Bling-Bling s'inscrit dans le cadre de la campagne cantonale contre le surendettement (illustrée ci-dessus) à laquelle la ville de Versoix s'est associée depuis de nombreux mois.

sistante sociale à la Mairie. Pour rappel, Madame Angeloni reçoit sur rendez-vous et en toute confidentialité les habitants endettés pour la gestion de budget et les moyens de désendettement. Pour obtenir un rendez-vous, téléphonez les matins, sauf le jeudi,

de 09h00 à 12h00 au 022/775 66 34. Plus d'infos sur [www.stop-surendettement.ch](http://www.stop-surendettement.ch)

Soirée **King of Bling-Bling**, le 17 octobre dès 19h00 au New Galaxy, route de Saint-Loup. Plus d'infos sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## 1<sup>ER</sup> ENTRAÎNEMENT POUR LA COURSE DE L'ESCALADE LE 19 OCTOBRE



Près de 2 000 personnes sont attendues le dimanche 19 octobre 2014 au Centre sportif de la Bécassière pour participer au premier entraînement en commun pour la Course de l'Escalade qui a lieu chaque année à Versoix. La manifestation se déroulera de 9h00 à 12h00 environ. Trois parcours différents ainsi qu'un parcours de walking seront proposés aux participants.

La ville de Versoix participe activement à cette opération en mettant les infrastructures à dis-

position (tables, bancs, podium, etc.) et en se chargeant du ravitaillement. Vous êtes tous et toutes les bienvenus pour participer à cet entraînement organisé par Sant'escalade, une association dont le but est de promouvoir l'activité physique, le sport, la santé et le bien-être, auprès des différentes couches de la population, et en particulier auprès des jeunes.

Pour plus d'information, consultez le site <http://www.santescalade.ch/>

## Fête du bi-centenaire de l'entrée de Versoix dans la Confédération les 29, 30 et 31 mai 2015

La Ville de Versoix organise fin mai 2015 une grande manifestation à l'occasion du bicentenaire de son entrée dans la Confédération. Cet événement costumé aura lieu au Centre sportif et sur le domaine d'Ecogia, comme à l'époque. Réservez déjà cette date dans votre agenda!

### Prochain Conseil municipal: lundi 13 octobre à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30.  
Infos Mairie en continu sur [versoix.ch](http://versoix.ch).  
Abonnez-vous à notre newsletter.

## A propos des parkings

La saga des parkings versoisiens suit son cours ...

### Un parking presque sympathique !

Dans Versoix vous pourrez rencontrer cet écriteau et parcomètre dans l'un des parkings payants de la ville. Les tarifs y sont plutôt sympathiques par rapport à ceux de Port-Choiseul ou de la COOP !

De quel parking s'agit-il ?

Un indice : les enseignants

Versoix et ses parking. Peut-on faire mieux ?

Texel (Hollande), 13000 habitants. Tiens, comme nous! Et une vignette annuelle à 15 euros qui vous ouvre tous les parkings. Pour les habitants et les touristes. Elle est rentabilisée en 3 semaines ... Des élus qui pensent à la population ?



appréciant, surtout le week end !

Pourquoi ne pas appliquer ces tarifs et horaires aux parkings de Port-Choiseul ?



A Locarno, ville de 15'000 habitants, les parcomètres rencontrés lors du festival sont encore plus sympathiques : ils se lèvent plus tard et font la pause de midi ! Par contre ils n'acceptent pas les cartes de crédit !

Plus près de nous, au bord du Léman, la ville de Morges a mis en place un tarif avec gratuité le dimanche et durant la pause de midi.

Pierre Dupanloup

L'armée paye-t-elle son parking ?

17 places du parking Lachenal pendant deux semaines et des abonnés qui n'ont plus de place de parc.

A quand la révolution ?

Lors des prochaines élections ?

M. Jaussi

## Courrier-internet des lecteurs

### Police bien-aimée!

J'ignore si je suis le seul à me plaindre de l'excès de zèle ou du désir de vouloir absolument faire du «chiffre» par la police municipale de Versoix, mais je l'avoue je suis un peu excédé.

Exemple: les scooters, dont le mien bien sûr se font régulièrement «coller» lorsqu'ils



parquent sur un espace où ils ne gênent en rien les autres usagers de la route ou les piétons. Bien sûr que chaque fois que des cases ad hoc existent ils se doivent de les utiliser mais elles sont bien

rare à Versoix.

Dernier exemple, illustré par la photo jointe: scooter parké le long du mur Rte de Suisse à côté de l'entrée à l'embouchure de la Versoix: distance libre pour les piétons: au moins 4 mètres ! et PAN nouveau PV !!

Peut être que ce petit article enjointra notre mal aimée police municipale à exercer son mandat d'ordre public au service de la population et non pas en voulant à tout prix faire de l'argent sur son dos !

Qu'en pensez vous ?



J.P. Stamm

### Elus bien-aimés

Ce qui est commun à nos élus (pas seulement ici), c'est qu'ils ont été mandatés par le peuple, pour servir le peuple, et qu'au final, une fois élus, c'est : « la ferme t'y connaît rien, c'est moi qui commande. Je fais comme j'ai envie. »

Je sais de quoi je parle, j'ai subi ce raisonnement. Notamment pour les fameuses places de parking qui manquent cruellement aux commerces de Versoix, à

part la COOP of course. On m'a répondu on vas animer la place du bourg ... déjà il faudrait que nos élus sachent de quoi ils parlent; j'en ai pas vu beaucoup jouer à la pétanque ou même passer par cette place. Il ne sert à rien de prendre des décisions dans sa tour d'ivoire.

Tout ce que je demande, et la majorité des Versoisiens aussi, soyez plus au contact des gens qui font vivre et animent notre commune.

Laissez les statistiques et les pro-

jets fumeux de spécialistes extra communaux et soutenez les projets et les commerces de notre ville avant qu'elle ne transforme une cité sans âme et sans envie où les gens n'y viennent que pour dormir.

Vous autres, politiciens, avez ce rôle à jouer : **unir les gens dans une commune où il fera bon vivre grâce à une politique réfléchie et de proximité.** Loin des projets à coup de millions, mal foutus et moches.

Christian Gerber

## Courrier du coeur

### Bonne retraite Patrick

Entré officiellement aux PTT en 1973 mais engagé déjà en 1972 comme étudiant pour des remplacements, cela fait donc 42 ans passés au service de la collectivité.

Auparavant, il a obtenu avec succès un CFC d'ébéniste.

A la poste, il a tout connu. La distribution le soir des exprès et des télégrammes, les tournées non attribuées en vélo et en vélomoteur. Il a même rencontré son épouse !

A la vieille poste de Versoix, où il a débuté, existait une équipe très soudée qui organisait chaque année une course de vélo ralliant St Cergue, et les 1er août d'anthologie où, de bon matin, elle lançait des fusées ainsi que des pétards. Les plus anciens se souviendront et se reconnaîtront.

Il a toujours gardé en mémoire le côté campagne de Versoix. C'est ce qui l'a poussé à faire des maquettes et en premier lieu celle de sa maison au Ch. Vandelle (maison des soeurs de l'An-

cienne Chapelle) et par la suite de magnifiques fermes du canton et d'ailleurs.

Patrick, comme l'appelle familièrement ses clients, homme intègre a aimé ce travail durant presque toute sa carrière. Etre toujours à l'air, s'organiser sans être contrôlé, rendre service aux personnes âgées, bref avoir un rôle social.

Mais les nouvelles technologies sont arrivées avec tout ce que cela implique. Le travail est devenu de plus en plus minué avec de moins en moins de contact avec ses clients.

Très terre à terre, il n'a jamais voulu se fondre dans cette époque où argent et profit passent avant l'homme.

Pour combler ce vide il s'est engagé auprès des jeunes footballeurs depuis 2003. Et ils le



lui rendent bien. Il opère au FC City et son équipe a même disputé les finales suisses au printemps 2014 !

**Tous ceux qui ont apprécié durant toutes ces années ta simplicité, ton humour décalé, tes caricatures qui manquent à tous ainsi que ta serviabilité te souhaitent UNE BONNE ET HEUREUSE RETRAITE.**

Ton épouse

## Mme la Baronne de Rothschild aux ciseaux

### Inauguration du Nouveau Local du Sauvetage de Bellevue-Genthod et de l'esplanade Gitana

C'est par un magnifique jour d'été (comme il n'y a pas eu beaucoup cette année) que les responsables des communes de Bellevue et Genthod ont inauguré le nouveau local du Sauvetage de Bellevue-Genthod et de l'aménagement de l'esplanade Gitana le samedi 30 août.

La manifestation a démarré avec des visites du nouveau local du Sauvetage et des promenades sur le lac organisées par le Sauvetage. La partie récréative de la manifestation a été suivie d'une cérémonie officielle comportant les allocutions des différentes personnalités :

Marcel Beauverd, (Maire de

Bellevue) Félix Stämpfli, (Architecte) Frédéric Porchet, (Président du Sauvetage de Bellevue-Genthod) Georges Bouvier (ancien Maire de Bellevue); Serge Dal Busco (Conseiller d'État) et François Mazenod, (Maire de Genthod).

Le traditionnel coupé du ruban et le dévoilement de la plaque commémorative furent l'oeuvre de Madame la Baronne Nadine de Rothschild.

Cette partie officielle a été suivie



par la fête du petit lac avec les concours du sauvetage, course en ligne des canots de sauvetage et remise des prix. La manifestation a été agrémentée un concert de l'Harmonie de Genthod-Bellevue et d'un délicieux cocktail dinatoire.

Ricardo Lima

## PUBLICITE

## PUBLICITE

**VOUS PROPOSE SA NOUVELLE CARTE D'AUTOMNE & SES PROPOSITIONS « CHASSE »**

**DÈS LE 20 SEPTEMBRE**

**CENTRE SPORTIF DE VERSOIX,  
201 ROUTE DE L'ÉTRAZ. CH-1290 VERSOIX  
TÉL +41 (0)22 755 20 60**

## Sortie des aînés du 17 septembre

Comme de coutume, la Mairie de Versoix avait donné rendez-vous à ses séniors pour la sortie annuelle cette fois-ci sur le lac à bord du «Lausanne» le plus grand bateau de la flotte CGN.

**Cinq cars ont embarqué au centre sportif de la Bécassière les 270 personnes qui s'étaient inscrites pour ce joli voyage direction Ouchy, et la croisière sur le Léman jusqu'à Montreux.**

Dès le départ à 9h35 M. Malek-Asgar, conseiller administratif, nous présente le bilan communal essentiellement axé sur les réalisations de l'ilot sud du centre-ville.

Il y a le verre d'accueil (vins des vignobles environnants) puis le délicieux repas – style gourmet – qui ravit les convives. Pendant que nous nous délectons les papilles gustatives, nous partons direction Thonon, Evian, son casino, ses quais fleuris, son port et son grand Hôtel Royal.

Direction St-Gingolph. le Bou-

veret et l'embouchure du Rhône. Nous ne rencontrons pratiquement pas de bateaux de plaisance, voiliers ou autres embarcations sur tout le parcours, mais la vue sur le château de Chillon nous impressionne.

**Montreux : but du voyage.**

On sort se dégourdir sur les quais pendant ½ h pour découvrir casino, rotondes, allées arborisées et fleuries, 2-3 statues.

Retour sur le bateau à 15h. Quelques châteaux ici et là, de belles et esthétiques mai-

sons au bord du lac et au passage le grand centre Nestlé tout en verre vert à Vevey. St Saphorin, Epesses, Chardonne, Desaley, des noms qui sonnent brillamment dans nos verres.

Retour sans encombre avec des souvenirs lumineux pleins la tête.

**Merci et à l'année prochaine !**

Lucette Robyr

(Texte complet sur notre site)



Sur l'esplanade arrière du bateau, on profite du soleil pour réaliser de belles photos. Le «SELI» a ses adeptes, même chez les seniors !

Photo: J. Robyr

## Les puissances sont réunies à Vienne

Les vainqueurs de Napoléon Bonaparte se retrouvent à Vienne à l'invitation du prince Metternich pour discuter de la réorganisation de l'Europe et établir un climat de paix.

Si tous les pays sont représentés à ce congrès, c'est surtout l'Autriche, la Prusse, la Russie et l'Angleterre qui mènent les discussions.

Les diplomates et les souverains vont essayer de résoudre les difficultés concernant la Pologne, la Saxe, les Etats du Pape et... la Suisse.

La délégation de Russie est menée par le tsar Alexandre lui-même, avec son ministre des affaires étrangères Karl von Nesselrode; celle de Prusse par le prince de Hardenberg et le baron von Humboldt et celle du Royaume-Uni par Robert Stewart, vicomte Castlereagh.

La Suisse des 22 cantons a un représentant, Hans Reinhard, de Zurich.

Quant à notre pays, la France, il a fallu toute l'insistance et la persuasion de Talleyrand, ministre des affaires étrangères de notre roi Louis XVIII, pour qu'elle puisse participer dès le 23 septembre aux discussions.

On prévoit que les travaux du congrès vont durer de nombreuses semaines.



Metternich



## On va parler de Versoix à Vienne

La république de Genève est présente à Vienne avec des diplomates de haut niveau : Pictet de Rochemont, le banquier Eynard et François d'Ivernois. On prête à Pictet de Rochemont le désir de rattacher géographiquement Genève, devenue un canton, à la Suisse, en créant un «couloir» le long du lac, c'est-à-dire en intégrant Versoix à la Confédération des cantons.

Le ministre français Talleyrand va défendre notre commune en refusant de céder cette partie essentielle du pays de Gex.

L'avenir de notre bourg est donc incertain.

Les habitants de Versoix ne peuvent donner leur avis, ils doivent attendre les décisions finales du congrès.



Talleyrand

## Le temps qu'il a fait cet été 1814

De Paris, la rédaction apprend que des mesures de température et des observations du temps qu'il fait ont été menées à chaque saison.

Voici les observations pour cette année :

L'hiver 1814 a été froid, avec une température moyenne de -0.2 degrés en janvier et de +0.1 en février. Les graines étaient gelées et il n'y a donc presque pas de semences... c'est «l'hiver des cosaques».

On a mesuré -12.5 degrés le 24 février.

Le printemps 1814 a été extrêmement sec et frais.

L'été qui s'achève a été très frais et humide. Les vendanges seront retardées.

On prévoit un automne froid et sec.

## Comment s'habiller (suite)



Images ci-dessus extraite de la collection iconographique de la BPU (Joseph Reinhart, costume du canton de Genève). Autres: Fotolia.

## Traité de Londres

Le Royaume-Uni et les Pays-Bas (les Provinces Unies) se sont mis d'accord pour signer en août de cette année 1814 une convention relative aux anciennes colonies des Pays-Bas, à la suite des conflits européens. L'Angleterre rend au Pays-Bas l'ensemble des colonies d'avant les guerres, sauf Ceylan, Le Cap et une partie de la Guyane. La nouvelle suscite des craintes au pays des Boers (en Afrique australe), ces colons originaires des Provinces néerlandophones.

## Les carnets de La Gazette

Carnet rose des naissances : le 3 septembre est né Louis François ROUSSET, fils de Joseph et de Marie, née GABET.

Le 12, Marie Louise est venue au monde, fille de Jean Baptiste Xavier BENOIT et de Josephine ROUSSET.

Carnet noir des décès : le 21 septembre, Andréanne MOYNAT, repasseuse, âgée de 22 ans, est décédée. Le 23, la petite Marie Louise JEANSON âgée de 10 ans nous a quittés. Le 25 septembre, Marie LACROIX et Antoine MONJEON ont eu la douleur de perdre l'enfant qui venait de naître, une petite fille. La Gazette s'associe au chagrin de ces familles.

**Cette page est la cinquième d'une série destinée à anticiper la fête du bicentenaire du rattachement de Versoix à la Confédération Suisse, selon le traité de Paris de 1815.**

**La fête aura lieu les 29, 30 et 31 mai 2015.**

**Si vous souhaitez contribuer à cette Gazette, veuillez contacter Yves Richard à [yri@bluewin.ch](mailto:yri@bluewin.ch).  
Merci !**



Rampe de la Gare 2 - 1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

HORAIRES	
Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 / 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

## RENTREE LITTERAIRE : romans adultes sélection de vos suggestions et nos choix

Adam, Olivier  
PEINE PERDUE



Coelho, Paulo  
ADULTÈRE

Cunéo, Anne  
GATTI'S VARIÉTÉS

Dalrymple, William  
LE RETOUR D'UN ROI :  
LA BATAILLE D'AFGHANISTAN

Daoud, Kamel  
MEURSAULT  
CONTRE-ENQUÊTE (HEROS DE L'ETRAN-  
GER DE CAMUS)

Delacourt, Grégoire  
ON NE VOYAIT QUE LE BONHEUR



Deville, Patrick  
VIVA

Foenkinos  
CHARLOTTE

Halter, Marek  
KHADIJA

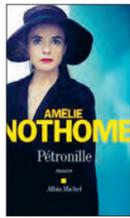
Hustvedt, Siri  
UN MONDE  
FLAMBOYANT



Kerangal, Maylis de  
RÉPARER LES VIVANTS

Meyer, Philipp  
LE FILS

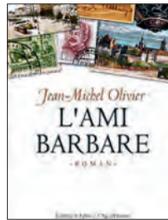
Murakami, Haruki  
L'INCOLORE TSUKURU TAZAKI ET SES  
ANNÉES DE PÈLERINAGE



Nothomb, Amélie  
PÉTRONILLE

Ólafsdóttir, Audur Ava  
L'EXCEPTION

Olivier, Jean-Michel  
L'AMI BARBARE



Pancol, Katherine  
MUCHACHAS 3

Reinhardt, Eric  
L'AMOUR ET LES FORÊTS



Revaz, Noëlle  
L'INFINI LIVRE

Schmitt, Eric-Emmanuel  
L'ÉLIXIR D'AMOUR



Shriver, Lionel  
BIG BROTHER

Stamm, Peter  
TOUS LES JOURS  
SONT DES NUITS

### ROMANS POLICIERS

Hayes, Terry  
JE SUIS PILGRIM

Läckberg, Camilla  
LA FAISEUSE  
D'ANGES 9

Jaquet, Corinne  
L'OMBRE DE L'AIGLE

May, Peter  
LE QUATRIÈME  
SACRIFICE 2

King, Stephen  
JOYLAND

Sund, Erik Axl  
CATHARSIS 3

## DEMENAGEMENT

Afin de préparer son déménagement  
la Bibliothèque sera fermée à partir du  
**LUNDI 10 NOVEMBRE 2014**

**Dernier jour d'ouverture : samedi 8 novembre !**

Durant cette période :

- Les livres empruntés pourront être rendus par la glissoire jusqu'au **15 décembre**.
- Les livres empruntés dès le **14 octobre** pourront être gardés jusqu'au **31 janvier 2015**; le nombre de livres à emprunter sera alors libre.

L'équipe des bibliothécaires se réjouit - d'ores et déjà -  
de vous accueillir, courant janvier, au  
**Centre culturel du Boléro**  
8, Chemin J.-B. Vandelle - 2ème étage - face à la gare

## Objectif Loutre !

Observations de  
Loutres dans la  
parc naturel des  
Millevaches, dans le  
Limousin



Ce parc situé à une altitude de 1000 m. environ se trouve à droite de l'autoroute qui relie Clermont-Ferrand à Bordeaux, à 30 minutes de Clermont, à 5h de Genève.

<http://www.pnr-millevaches.fr>

C'est la seconde fois que je réserve un affût pour observer des Loutres le long de la Vézère, un affluent de la Dordogne. Stéphane Raimond, qui a passé de nombreuses années à chercher des solutions pour résister à la Loutre ... il est pisciculteur, est devenu, par la force des choses, le spécialiste français de la cohabitation de la Loutre sauvage et du poisson d'élevage. Son dernier contrat? Protéger les élevages d'Esturgeon du bassin d'Arcachon.

Il s'est découvert une passion pour cette espèce et a très vite installé des affûts pour l'observer. Un long métrage est en cours de réalisation. Il y a deux ans, l'affût se trouvait devant la pisciculture. On observait les Loutres, le Renard et le Héron... qui cherchaient des solutions! Aujourd'hui, Stéphane a vendu sa pisciculture et travaille à la protection de la

Loutre. Il a installé son nouvel affût à proximité de la rivière, au bord d'un étang très fréquenté par les Loutres du secteur.

Observer depuis un affût, cela signifie y entrer à 18h et ressortir à 6h30. C'est long. Surtout lorsque la Loutre n'est vue qu'une fois à 23h30, pendant 15 minutes. Ensuite, assis, vous êtes silencieux et attentif, aux bruits, aux ronds dans l'eau, créés par les poissons, les Geris ou ... la Loutre. Finalement, vers 4h du matin, je pense en avoir revu une traverser l'étang, mais, avec la fatigue, c'est peut-être juste parce que j'avais très envie de revoir!

A 6h30, au lit dans le camping-car et réveil à 11h ... parce qu'il faisait trop chaud.

2e essai, retour dans l'affût le soir et cette nuit-là, ce fut un

véritable festival. Elle est revenue vers minuit, puis environ toutes les 45 minutes, pendant 15 minutes. Elle s'est promenade sur les rives en reniflant et soulevant les feuilles mortes, les touffes, en grimpant le long des troncs, puis en parcourant l'étang et en chassant les poissons qui sautaient hors de l'eau pour lui échapper. Un festival.

A 6h30, nous n'étions pas fatigués mais ravis de ces observations.

A quand les mêmes observations à Genève, maintenant qu'elle a été vue officiellement. Il est vrai qu'elle a colonisé la vallée de l'Arve depuis quelques temps.

MJ

Lire un article plus complet sur notre site [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)

## Les corridors de l'amour

Les corridors biologiques par 5 enquêtes:

- le grand capricorne,
- le crapaud sonneur,
- la chouette chevêche,
- le sanglier
- le lynx.

Une expo très sympa organisée par le Patrimoine versoisien, dans le bâtiment du Charron.

Découvrez, apprenez, jouez !

Jusqu'au 19 octobre, du mardi au samedi de 14h à 18h et le dimanche jusqu'à 17h



Michel Jaussi

### PUBLICITE

### PUBLICITE

Imaginé à Versoix, dessiné à Mies,  
Prototypé à Commugny et fabriqué à Taiwan



[www.swicle.ch](http://www.swicle.ch)

CHF 1'111.-

Dérailleur intégré	SHIMANO NEXUS 7
Accessoires ergonomiques	
Guidon réglable	
Fourche suspendues	
Eclairages LED	

## Aux Caves de Bon-Séjour

Duo flûte et piano

**Dimanche 12 octobre**  
à 17h30  
portes ouvertes à 17h  
**ENTREE LIBRE**  
chapeau à la sortie

Claude Régimbald, flûte  
Martine Buytaert, piano

Au programme :

- Franz Xaver Mozart : Ron-do en mi mineur
- Robert Schumann : Trois romances opus 94
- Gabriel Fauré : Sicilienne opus 78 - Morceau de concours - Fantaisie opus 79
- Francis Poulenc : Sonate
- Eldin Burton : Sonatine



### Claude Régimbald

flûtiste français originaire du Québec, a fait ses études au Conservatoire de Montréal, où il a obtenu à l'unanimité des Premiers Prix de flûte et d'analyse musicale ; Au Conservatoire de Genève, il a obtenu un Premier Prix de Virtuosité. Il a donné des centaines de concerts et de récitals au Canada, en France, en Suisse, en Angleterre, en Espagne, en Pologne et au Brésil. Titulaire du Diplôme d'Etat et du Certificat d'Aptitude, Claude Régimbald enseigne au Conservatoire de Ferney-Voltaire.

### Expo à Montfleury

L'association Arthéliens, dont le rôle est de faire découvrir des artisans amateurs de Versoix et de créer des liens avec la population, invite les habitants de la région à découvrir son exposition d'automne au local de l'AHM (dans la cour d'école de Montfleury 2) du 18 au 26 octobre.

Elle sera visible selon l'horaire suivant :

- les samedi 18 et lundi 20 de 14h00 à 17h00,
- du mardi 21 au vendredi 25 de 16h00 à 19h00 et
- le samedi 26 de 11h00 à 14h00, avec un brunch de clôture.

L'occasion de découvrir des talents cachés !

Anne Lise Berger-Bapst

### Martine Buytaert

est belge. Elle a fait ses études à l'Académie de Musique Instrumentale de Schaerbeek (Bruxelles), où elle a obtenu une Médaille du Gouvernement en piano et en musique de chambre. Elle opte ensuite pour une formation scientifique dans le domaine de la physique des particules, ce qui l'amènera à Genève en tant que physicienne au CERN. Après s'être consacrée à ses enfants, elle s'est remise à la musique. Elle enseigne le piano, elle fait des accompagnements et de la musique de chambre. Elle est violoncelliste au sein de l'Orchestre des Nations Unies à Genève.



BS/JR

**Chapelle de Collex Animation culturelle**  
Théâtre Musique Arts Visuels  
Ch. de la Fruitière

**29 octobre au 9 novembre 2014**  
**Patrizia Cini**  
avec la collaboration  
de Mr. Crétard, Apiculteur

**LE MONDE MAGIQUE DES ABEILLES**  
Exposition pédagogique  
Soutenue par la Commune de Collex-Bossy  
VERNISSAGE : Mercredi 29 octobre dès 18h00

OUVERTURE :  
Mercredi, Jeudi, Vendredi de 15h à 18h et  
Samedi, Dimanche de 14h à 17h.

CONTACT / RDV :  
078 711 31 27

**Une heure avec**  
**Schubert**  
**Mendelssohn**  
**Brahms et Huber**

Ensemble vocal Accord  
direction:  
Isabelle Jaermann

Layla Ramezan &  
Marie-Claire Guimaraes  
pianistes

Chapelle des Crêts 1218 Grand-Saconnex Dimanche 5 octobre 17 heures  
Entrée libre Apéritif offert à la sortie

## Premier festival du rire et de la bonne humeur de MIES : reflets



Du 4 au 7 septembre s'est tenu à Mies, sur le terrain de polo de Veytay, un emplacement pour le moins étonnant mais qui s'est révélé très bien approprié, le premier festival

de la Bonne Humeur dont l'un des buts est de faire découvrir, ou mieux connaître de nouveaux artistes suisses romands, d'où l'intérêt de la fondation Engelberts, qui aide à révéler et parraine

de nouveaux talents.

Le festival était réparti en quatre soirées très variées : la première axée sur des sketches comiques, la seconde dédiée à l'opéra, la troisième privilégiait la danse contemporaine et le flamenco et la dernière était consacrée au théâtre tragico-comique.

Le premier spectacle, s'intitulait « Mies dans ta gueule ! ». Ce fut une véritable réussite.

Différents humoristes se partageaient une partie du spectacle. Présentant pour

tous les endroits, de Mies et sa région, jusqu'à la Suisse entière, toutes sortes de blagues, passant de l'humour gris (entre l'humour noir et l'humour classique !), aux jeux de mots les plus absurdes. Il y en avait pour tout les goûts !

Mais pourquoi donc « Festival de la Bonne Humeur » ?

Pierre-Alain Schmidt, le fondateur nous explique dans son discours de lancement, « qu'il serait triste de vivre dans l'un des pays ayant l'une espérance de vie des plus longues si on ne pouvait

pas en profiter pour être de bonne humeur ? ».

D'où le titre de ce festival et de son programme qui ont pour but de nous mettre de bonne humeur !

Pari réussi !

Valentine

La diversité du programme a enchanté les spectateurs venus pour saluer les artistes romands. Pour accueillir et sustenter les visiteurs tout au long de

cette fin de semaine, l'Amicale de Mies et les ROP (Retraités Ou Presque) ont uni leurs forces pour apporter une touche gastronomique et conviviale à l'événement.

Quatre jours de bonne humeur qui n'auraient pas pu être imaginables sans le soutien des nombreux bénévoles présents avant et pendant la manifestation et des journalistes qui ont magnifiquement relayé l'événement dans la presse.

Séverine Malant

### PUBLICITE

Récital de chant  
**Parlez-moi d'amour**  
**Claude-Alain Kindler**  
Ténor

Accompagné au piano par  
**Julio Wernicke**

Mélodies françaises de Reynaldo Hahn,  
Georges Bizet, Ernest Chausson

Sur des poèmes de Paul Verlaine,  
Victor Hugo, Leconte De Lisle

**Samedi 11 octobre 2014 à 17h**  
**Chapelle d'Ecogia à Versoix**

### PUBLICITE

Vidéo club à Mies Les Movies Club

**Nouveau concept 2 en 1**

Location DVD, Bluray et habits de -20% à -50%

7, Route de St-Cergues - 1295 Mies  
www.lesmoviesclub.ch tél 022 776 92 67

### DEUX CONCERTS POP/ROCK AU CENTRE COMMUNAL DE GENTHOD

#### ANAÏS LOW – 11.10.2014

Un mélange de rock sixties et de pop, agrémenté d'un brin de soul, le tout porté par la voix rauque et puissante de la chanteuse.

#### EXPLOSION DE CACA – 31.10.2014

Explosion de Caca n'est pas un groupe comme un autre, non. Il en a bavé en 15 ans pour en arriver là. Mais avec le sourire, toujours ! Après avoir traversé le pire mais le plus apprécié des traitements en 2013 sur la chaîne de télévision M6 en demi-finale de « La France a un incroyable talent », le duo succomba à l'appel du plaisir en enregistrant son 3ème album « Tabouret ».

RESERVATIONS SUR WWW.GENTHOD.CH

### Les Croquettes



**Marionnettes les Croquettes à Collex**  
**Bonne nouvelle pour les enfants !**

Le Petit Singe Musicien sera joué à la Chapelle de Collex le mercredi 1er, samedi 4 et dimanche 5 octobre à 14h.30. Ce spectacle dure 45 minutes et les enfants dès 4 ans peuvent l'apprécier.



Comment un petit singe, qui aime la musique pourrait construire un instrument et qui serait prêt à l'aider dans la brousse ?

Telle est l'histoire à découvrir.

Il est recommandé de réserver sa place à l'avance (tél. 022 880 05 16 ou croquettes@bluewin.ch).

Anne Lise Berger-Bapst



**Derniers rayons de soleil et loto**

Les Flots Bleus proposent des activités régulières dans leurs locaux les après-midis entre 14h00 et 17h00. Les lundis et vendredis sont sous le signe loisirs, avec même une touche d'anglais les 3 et 20 octobre entre 14h30 et 15h30. Les arts créatifs ont lieu tous les mardis, alors que les points de rencontre sont programmés les jeudi 9 et 23 octobre. Les amateurs d'informatique se retrouvent quant à eux les mercredis.

Les portes ouvertes ont remporté un grand succès et grâce à cette journée spéciale, de nouveaux membres se sont inscrits, apportant de nouveaux sourires aux activités.

**Rando et loto**

Pour varier sur le thème des activités, un loto gratuit aura lieu le jeudi 16 octobre de 14h00 à 17h00. Des dons en espèces pour permettre de garnir la planche des prix sont les bienvenus. Deux randos sont organisées. La première le vendredi 10 octobre entre les monts Mussy et Muret, vers Divonne (inscriptions auprès de

Ph. Reday : 022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com) et la seconde le mardi 28 octobre sur le sentier des Töbléronnes entre Gland et Vich (s'annoncer auprès de J.-P. Grosjean (022 776 72 14 ou jpb-grosjean@bluewin.ch).

**Un peu de culture**

La Traviata sera jouée le dimanche 26 octobre au théâtre du Léman. Des billets aux prix avantageux sont à disposition des membres auprès de Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpb-grosjean@bluewin.ch).

Une vidéo «La Suisse au cœur des Alpes» sera présentée au local le jeudi 30 octobre au local, suivie par un goûter. L'occasion de voyager ... sans aller trop loin !



**Adresse des Flots Bleus :**  
rue de l'Industrie 8  
1290 Versoix  
Tél. 022 755 21 85

On peut aussi contacter la présidente, Mme Lise Ducret pour plus d'informations (022 755 09 55) - www.flotsbleus-versoix.ch

Anne Lise Berger-Bapst  
Photos : Sonia Portier  
(prises lors de la sortie du 21 août)

**Lorsque l'enfant paraît**

**Nouveau à Versoix et pour la région**

Si vous êtes enceinte ou avez déjà un bébé

... les sages-femmes d'ici vous accueillent pour répondre à vos questions concernant la grossesse, l'accouchement, l'allaitement et la vie avec un nourrisson. Venez rencontrer d'autres familles et échanger avec nous autour d'une tisane. Un coin jeux attend les frères et sœurs !

**Arcade Sages-Femmes : pour mieux accueillir la vie**

**Lorsqu'un enfant naît, les parents vivent un bonheur ressemblant à un séisme... La vie est chamboulée et avoir des points de rencontre pour partager les joies et soucis sont les bienvenus.**

classes des plus grands...

Par ailleurs, les jeudis 2-16 - 30 octobre, 13-27 novembre et 11 décembre de 14h00 à 15h30, c'est à la ludothèque que les jeunes ou futurs parents sont accueillis par des sages-femmes. Conseils concernant la grossesse, l'accouchement, l'allaitement ou la vie avec un nourrisson, autour d'une tisane, c'est aussi l'occasion de faire la connaissance d'autres familles. Les frères et sœurs peuvent jouer sur place. (Ludothèque de Versoix - Rte de Sauvigny 2 - 079 509 29 73).

L'Arcade des Sages-Femmes propose tous les mardis matin, de 10h00 à 11h.30 (sauf le 21 octobre ainsi que les 23 et 30 décembre) une marche accompagnée par une sage-femme, histoire de se dégourdir les jambes avec d'autres parents. Rendez-vous sur le parking de la place Bordier (en face du Griffon). Attention, le groupe part à l'heure pour garantir un retour à temps pour la sortie des

Pour plus de renseignements, on peut consulter www.arcade-sages-femmes.ch

Anne Lise Berger-Bapst

**Côté catholique**

Les offices religieux des dimanches du mois d'octobre auront lieu à l'église St Loup à Versoix à 10h30 et à 18h à St Clément, Collex-Bossy

**DATES A RETENIR**

- **Mercredi 1er octobre** à 9h00, Eglise de Versoix Messe suivie de la bénédiction de la statue Ste Thérèse.
- **Samedi 4 octobre** de 9h00 à 12h00, Salle paroissiale de Versoix, 16, chemin Vandelle, café-contact.
- **Dimanche 5 octobre** à 10h30, Messe de la St François avec bénédiction des maîtres animaliers à l'église St Loup à Versoix suivie d'une verrée.
- **Samedi 11 octobre** de 14h00 à 18h00, 1er Temps fort de la catéchèse familiale au centre paroissial de Versoix.

**Durant le mois d'octobre, mois du rosaire, récitation du chapelet tous les mardis à 19h45 à l'église de Versoix.**

**Côté protestant**

La reprise s'est effectuée sereinement, avec les nouveaux visages de l'équipe pastorale qui ont pris leurs fonctions en rencontrant les membres de la communauté lors des différents cultes célébrés dans la Région.

**Plusieurs rendez-vous :**

Deux concerts sont proposés en octobre.

- Le premier le dimanche 5 à la chapelle des Crêts à 17h.00 avec l'ensemble vocal Accord et
- le 2ème au temple de Versoix le dimanche 26 à 18h 00 avec Béatrice Jornot, orgue, Liliane Jaques, flûte et Jean-Luc Magnenat, violoncelle.

Un nouveau Café-Contact aura

lieu le samedi 4 octobre à 9h30 (voir ci-dessous)

Inscription avant le 1er octobre à cafecontact.versoix@gmail.com ou par SMS au 079 625 23 82. Une participation de SFr. 7.- par personne sera demandée.

**Cultes à Versoix :**

- **Dimanche 5 octobre** rassemblement à la cathédrale Saint-Pierre pour un culte télévisé- rendez-vous à 9h30 - culte à 10h. Pas de culte au temple de Versoix.
- **Dimanche 12 octobre** à 10 h : culte célébré par le pasteur Andreas Fuog, école du dimanche pour les enfants.
- **Dimanche 19 octobre** à 10h : culte célébré par la pasteur Donata Doerfel, Sainte-Cène, école du dimanche pour les enfants.
- **Dimanche 26 octobre** (c'est les vacances!) Rassemblement à 10h au temple du Petit-Saconnex, culte célébré par la pasteur Isabelle Juillard. Pas de culte au Temple de Versoix.

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**



**Invitation au Café-Contact du samedi 4 octobre 2014 à 9h30**

Notre invitée du jour :

**Thérèse AUBERT**

Diacre à l'Eglise Evangélique Réformée Vaudoise

« De fil en aiguille ... ou chemin de vie ! »

Lieu d'accueil : Salle de la Paroisse Catholique à Versoix, chemin Vandelle 16  
Inscription : Avant le 1<sup>er</sup> octobre 2014, svp.  
par e-mail à : cafecontact.versoix@gmail.com ou par SMS au : 079 625 23 82  
Prix : 7.- Frs par personne

**SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !** votre équipe œcuménique du Café-Contact

**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

Monsieur René Alfred **CUHAT**, né en 1936 et décédé le 11 septembre

Monsieur Louis Emile **GERBER**, né en 1927 et décédé le 18 août

Madame Madeleine Marguerite **LÜTHI** née Liardon en 1932 et décédée le 3 septembre

Madame Carmen **MULLER** née Varetz en 1929 et décédée le 21 août

Monsieur Marcello **SALVATO** né en 1928 et décédé le 10 septembre

Madame Germaine **SCHURTER** née Jeanneret-Grosjean en 1924 et décédée le 7 septembre

Madame Simone Cécile France **STETTLER** née Buttet en 1916 et décédée le 3 septembre

Monsieur Pierre **UHLMANN** né en 1941 et décédé le 12 septembre

Madame Denise Henriette **ZIÖRJEN** née Rösti en 1919 et décédée le 23 août

**Gagnez 50 francs à notre concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

**Mais, que signifie le mot RADO ?**

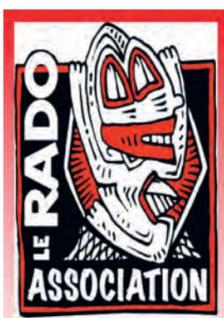
Un indice : pas d'indice !

Alors, si vous l'avez reconnu, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale et vous l'adrez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

**WHO'S WHO' ?**



On peut voir ce logo dans presque tous les Versoix-Région

----- Coupon - réponse 242 -----

Ma réponse:

.....  
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

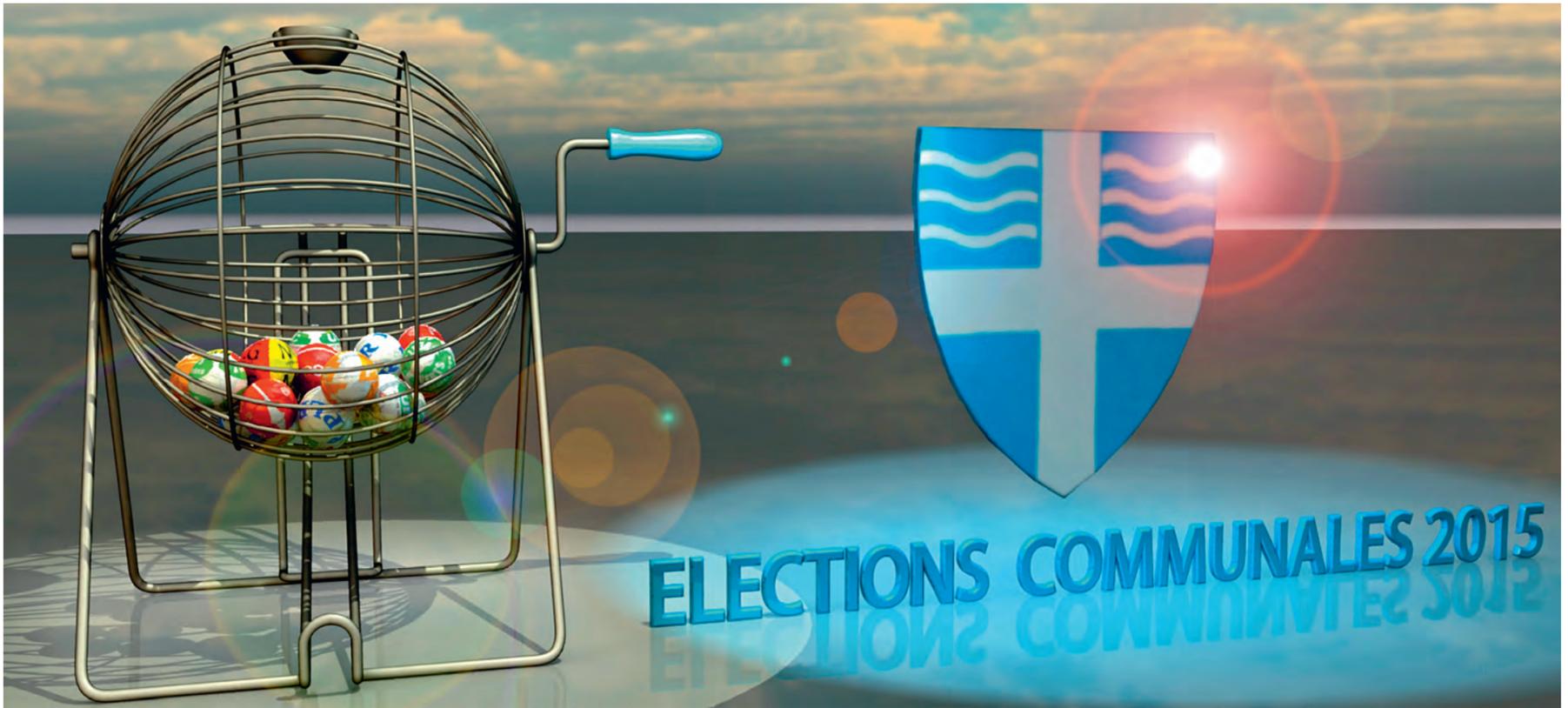
Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



## Au printemps prochain, les citoyens versoisiens seront invités à renouveler les Autorités de la Ville. Chaque voix comptera !

Le 19 avril auront lieu les élections du Conseil municipal et le premier tour pour le Conseil administratif.

Trois semaines plus tard, le 10 mai, si cela est nécessaire, le scrutin sera ouvert pour nommer l'Exécutif.

Toute personne âgée de plus de 18 ans et habitant Versoix, qu'elle soit de nationalité suisse ou étrangère (cette dernière doit vivre en Suisse depuis plus de 8 ans) sera invitée à élire les autorités communales de notre ville.

Dans les six prochaines éditions de notre journal, un cahier spécial versoisien sera édité afin que tous les partis en présence puissent présenter leur programme et les projets qui leur tiennent à cœur.

- La rédaction quant à elle expliquera
- les trois pouvoirs (judiciaire – législatif – exécutif)
- les trois niveaux (communal – cantonal – fédéral) et leurs prérogatives

- les changements que la nouvelle Constitution acceptée en 2013 a apportés
- la façon dont se déroulera le scrutin

tout en restant neutre à propos des idées des partis en présence.

Ces cahiers permettront aux électeurs de choisir, en toute connaissance, pour quel(le)s candidat(e)s et/ou parti(s) ils comptent voter.

Pour que le Conseil municipal

soit réellement représentatif de la population, il est indispensable qu'une majorité des électeurs et des électrices se prononcent, quelles que soient leurs opinions. Au niveau communal, les candidats et élus sont parfaitement abordables, spécialement dans une commune de la taille de Versoix.

Alors, soyez curieux ! Réfléchissez à l'avenir que vous voudriez pour notre ville. Lisez les arguments des uns et des autres. Ne vous gênez pas de contacter un parti, un(e) candidat(e) pour en

savoir plus !

Quand bien même le Conseil municipal actuel est composé de 27 membres issus de cinq partis différents, l'ambiance est correcte, contrairement à d'autres communes. Naturellement, de grandes divergences existent, mais nos représentants savent généralement différencier les idées et les personnes. C'est tout à leur honneur. Gageons que cela continue !

ALBB

## Le visage politique communal versoisien aujourd'hui



**Ci-dessus nos représentants actuels :**  
(De gauche à droite)

Jean-Claude ROTHLSBERGER (PS)  
Daniel RICCI (PDC)  
Jean-Pierre PICCOT (PDC)  
Ornella ENHAS (PS)  
John KUMMER (VERTS)  
Adrien MARECHAL (PLR)  
Yves RICHARD (VERTS)  
Laïla-Nathalie CHAOU-CORPATAUX (MCG)  
MThierry FAUCHIER-MAGNAN (PLR)  
Gilles CHAPPATTE (PDC)  
Laetitia MONNOT-CRESPI (PLR)

Antonio ANGELO (MCG)  
URS HURNI (PLR)  
Nathalie METRALLET(PLR)  
Jérémy JAUSSI (VERTS)  
Jolanka TCHAMKERTEN (VERTS)  
Jean-Marc LEISER (PLR)  
Bernard LEVRAT (PDC)  
Margaret RICHARD-MIKEL (VERTS)  
Pierre SCHENKER (PDC)  
Jean-François SAUTER (VERTS)  
Jérôme LAEDERACH (PLR)  
Cédric MICHE (PLR)  
Frank LAVANCHY (Secrétaire général, non élu)  
M. Alain RIAT (PLR)

**Avec une écharpe aux couleurs genevoises, vous reconnaîtrez, toujours de gauche à droite, les membres du conseil administratif versoisien :**

Patrick MALEK-ASGHAR (PLR)  
Cédric LAMBERT (PDC)  
Claude GENEQUAND (PLR)

**Absents pour la photo**

Patrice MARRO (PS)  
Sébastien KAECH (PDC)  
M. Christophe SUDAN (PLR)

**Légende**

MCG Mouvement citoyen Genevois  
PDC Parti Démocrate Chrétien  
Verts Parti Ecologique  
PL Parti Libéral  
PR Parti Radical  
PS Parti socialiste et progressiste

A noter que pour les prochaines élections,

- PL et le PR fusionnent et le nouveau parti se nomme dès lors PLR, parti Libéral Radical
- Le PS part seul dans la course aux sièges.



# Socialiste et progressiste



Selon les dernières informations reçues, notre conseiller administratif, Monsieur Patrick Malek-Asghar, proposera une baisse des impôts communaux d'un ou deux centimes, lors de la prochaine présentation de budget en automne 2014.

Le budget sera vraisemblablement accepté par la majorité des élus municipaux étant donné que nous allons nous trouver en période de campagne électorale.

Cette baisse d'impôts profitera particulièrement aux plus riches contribuables et allégera la charge fiscale des entreprises.

La fraction socialiste et progressiste combattra cette nouvelle diminution d'impôts par tous les moyens, dont un éventuel référendum, étant donné qu'un grand nombre des besoins importants des Versois ne sont à ce jour toujours pas satisfaits.

Nous sommes d'avis que les priorités ne sont pas les baisses d'impôts, mais la réalisation d'infrastructures profitant à l'ensemble de la population, comme le développement de la politique en faveur des jeunes, de l'aide aux apprentis, du logement et de l'assistance aux aînés ainsi que des investissements dans les domaines du social, de la culture, du sport et de la sécurité.

**AGISSEZ AVEC NOUS OU  
TÉMOIGNEZ-NOUS VOTRE  
SYMPATHIE.**

**VOULEZ-VOUS PARTICIPER À LA VIE  
POLITIQUE DE NOTRE COMMUNE ?**

**PARTAGEZ-VOUS NOS IDÉES ?**

**VOULEZ-VOUS QUE NOUS LES  
RÉALISONS ENSEMBLE ?**

**SI OUI, CONTACTEZ-MOI !**

Patrice MARRO  
patrice.marro@bluewin.ch

**La priorité absolue étant la  
réalisation des travaux de  
rénovation ou d'isolation de nos  
anciens bâtiments communaux,  
comme celui de l'Ancienne  
préfecture, pour les rendre  
autonomes.**



Il ne faut pas se voiler la face; très peu de projets électoraux des partis ont abouti durant cette législature, en l'absence de moyens financiers suffisants ou d'une volonté politique réelle des partis de la droite (PDC et PLR), qui rappelons-le détiennent la majorité absolue au conseil municipal.

**Un grand nombre des projets,  
dont**

- le nouveau centre sportif (comportant notamment une salle omnisports et un nouveau terrain de football synthétique);
- un second terrain de beach-volley;
- une maison des jeunes (un lieu où les jeunes puissent se rencontrer);

**n'ont pas encore été discutés en  
commission ou ne sont passés  
qu'au stade de l'étude.**

Sans une réelle volonté politique, il faudra malheureusement attendre encore 10 et 15 ans avant que certains de ces projets aboutissent.

Quant à celui de la piscine couverte (piscine olympique), il a été renvoyé aux calendes grecques.



# PLR

## Les Libéraux-Radicaux Versoix



La nouvelle esplanade de Versoix Centre-Ville est désormais accessible pour tout un chacun et elle semble déjà faire l'unanimité tant elle est appréciée par ses visiteurs. Le coup d'œil sur le lac et les alpes fait partie de la magie du lieu.

La fin des travaux lui permettra encore de recevoir sa treille, ses aménagements extérieurs, ses végétations. Les façades des bâtiments qui la jouxtent seront libérées de leurs échafaudages et se dévoileront enfin au grand public.

Nous nous réjouissons de pouvoir y accueillir l'ensemble des commerçants et d'ouvrir la salle d'exposition ainsi que le café-rencontre, la nouvelle bibliothèque-médiathèque de plus de 600 mètres carrés, (soit une surface trois fois plus grande qu'actuellement), ainsi que le parking souterrain qui comptera plus de 400 places au total.

## UN « ARTEPLAGE » À VERSOIX CENTRE-VILLE

Notre proposition, pour animer les bords du lac à cet endroit, serait d'y placer un promontoire à l'image de ce qui a été réalisé sur les rives du Léman à Montreux.

Cet accès privilégié au lac, permettant tant de sauter à l'eau que de se prélasser à la fraîcheur du lac, pourrait prendre place sur la plage communale qui fait face au niveau du passage piéton situé devant le magasin Denner.

Voici une idée que nous avons déjà suggérée en 2011, mais qui prend aujourd'hui plus que jamais sens.



**Une réaction à ce sujet ?  
Votre avis nous intéresse.**

Écrivez-nous à l'adresse suivante

PLR de Versoix,  
Case postale 433,  
1290 Versoix

ou en vous adressant par mail à  
notre président,  
Marcel Croubalian :  
m.croubalian@bluewin.ch

J.-M. Leiser et Alain Riat  
(En photos ci-dessus)

# Etes-vous satisfaits de la gestion de notre commune ?

**SECURITE** - violences physiques, cambriolages, vandalisme, incivilités ...

**PROPRETE** - locaux de ramassage des ordures, tags, graffitis ...

**LOGEMENT** - nous demandons des loyers abordables, avec une priorité aux Versoisens et leurs descendants

**CIRCULATION - PARKINGS** - macaron pour résidents, circulation plus fluide et vivable, stationnement pour les PMR

**FACILITE AUX PERSONNES A MOBILITE REDUITE (PMR)** - toutes nouvelles constructions avec facilités d'accès et de mouvements

**NOUS PAS !**

www.mcge.ch/versoix



Mouvement des Citoyens Genevois / Versois - tél. 076 368 40 55 - [www.mcge.ch/versoix](http://www.mcge.ch/versoix)



## LES VERTS DE VERSOIX: PROCHES DE VOUS

### Café citoyen du 18 septembre

Ce café-citoyen a été l'occasion pour la population de débattre et d'échanger autour du thème des transports publics à Versois avec Anne Mahrer (conseillère nationale), une délégation de l'ATE (Association Transports et environnement) et Anita Frei (présidente du conseil d'administration des TPG). Nous avons pu faire l'état des lieux de la situation, alors que nous avons appris que l'introduction des trains au quart d'heure était repoussée à 2017!

Nous avons aussi abordé les projets proposés par les Verts et l'ATE, comme l'idée de covoiturage ou celle, plus ambitieuse, de l'ATE de RER genevois, où Versois tient une place importante, avec des liaisons directes avec le reste du canton, et ce pour un coût très modeste.

Ce projet fait actuellement l'objet d'une motion des Verts au Grand-Conseil et est suivi par Lysander Gelewski, Versoisien et cheville ouvrière de la pétition pour des trains au quart d'heure.

Le point a été fait sur le projet de ligne U et de l'extension de la ligne 53. La ligne U, promise par la mairie depuis 2011, devrait relier tous les hameaux et villages de la commune (ainsi que Chavannes, voire Collex-Bossy). Ce projet est malheureusement au point mort. L'Association des Intérêts de Richelien-La Bâtie (AIRB) a déposé une pétition dans ce sens au Conseil Administratif et n'a reçu pour l'heure aucune nouvelle... Il a été pourtant rappelé que la loi dit clairement que chaque habitant a le droit d'avoir un arrêt à proximité de son domicile.

En ce qui concerne l'extension de la ligne 53 qui permettrait de relier Versois à Balexert, pourtant prévue dans le Plan Directeur cantonal des transports 2011-2014, elle n'est plus à l'ordre du jour...

Là encore, que faut-il faire pour appliquer ce qui a été décidé ?

On constate qu'il est primordial de défendre les projets communaux avec vigueur si on veut vraiment les faire aboutir.

Enfin, nous avons discuté du projet d'un abonnement de bus qui tient compte du fait que beaucoup de Versoisien-ne-s n'utilisent les TPG que pour de courts trajets à l'intérieur de la commune et n'ont donc pas usage d'un abonnement pour tout le canton. Les Verts de Versois ont déposé une motion au Conseil Municipal, soutenus par tous les partis, demandant à la mairie d'entreprendre les démarches... C'était il y a 6 mois et rien n'a été fait!

Une nouvelle proposition a émergé du débat. Dans le cas où l'abonnement Versoisien serait trop compliqué à mettre en œuvre, nous pourrions subventionner l'abonnement cantonal au TPG, sachant qu'en 2013 la commune n'a dépensé que CHF 60 000.- des CHF 350 000.- prévus au budget pour les transports publics Versoisiens.

Cet abonnement pourrait même être gratuit pour les jeunes et les aînés !

En conclusion, tous ces projets nécessitent que le Conseil Administratif défende réellement Versois auprès du canton, avec force et conviction. **Dans l'état actuel, seule l'élection d'un Vert à la mairie pourrait faire avancer ces différents projets !**

### Le mot du président

Cher-e-s habitant-e-s, Les Verts sont fortement attachés à l'idée de représenter la population Versoisienne, à l'exemple du référendum communal sur le PLQ de ce printemps. C'est pourquoi nous essayons de garder un contact régulier avec tous les habitant-e-s de la commune et que nous organisons des rencontres, afin de nous donner la possibilité de discuter avec vous.

Votre participation nous encourage à défendre au mieux les intérêts des Versoisiens. Vos propositions nous donnent l'énergie et les idées pour dessiner ensemble le Versois de demain.

Je vous invite donc à participer à nos rencontres, à me contacter directement par courriel, ou à ne pas hésiter à m'aborder directement si vous m'apercevez.

John Kummer  
john.kummer@versoix.ch

Président des Verts de Versois



### Balade verte du jeudi 4 septembre

Nous avons fait le point sur la renaturation de la Versois qui doit, selon la loi, aboutir à un enchaînement de parcs publics, reliés par un réseau piétonnier (voir plan ci-dessous).



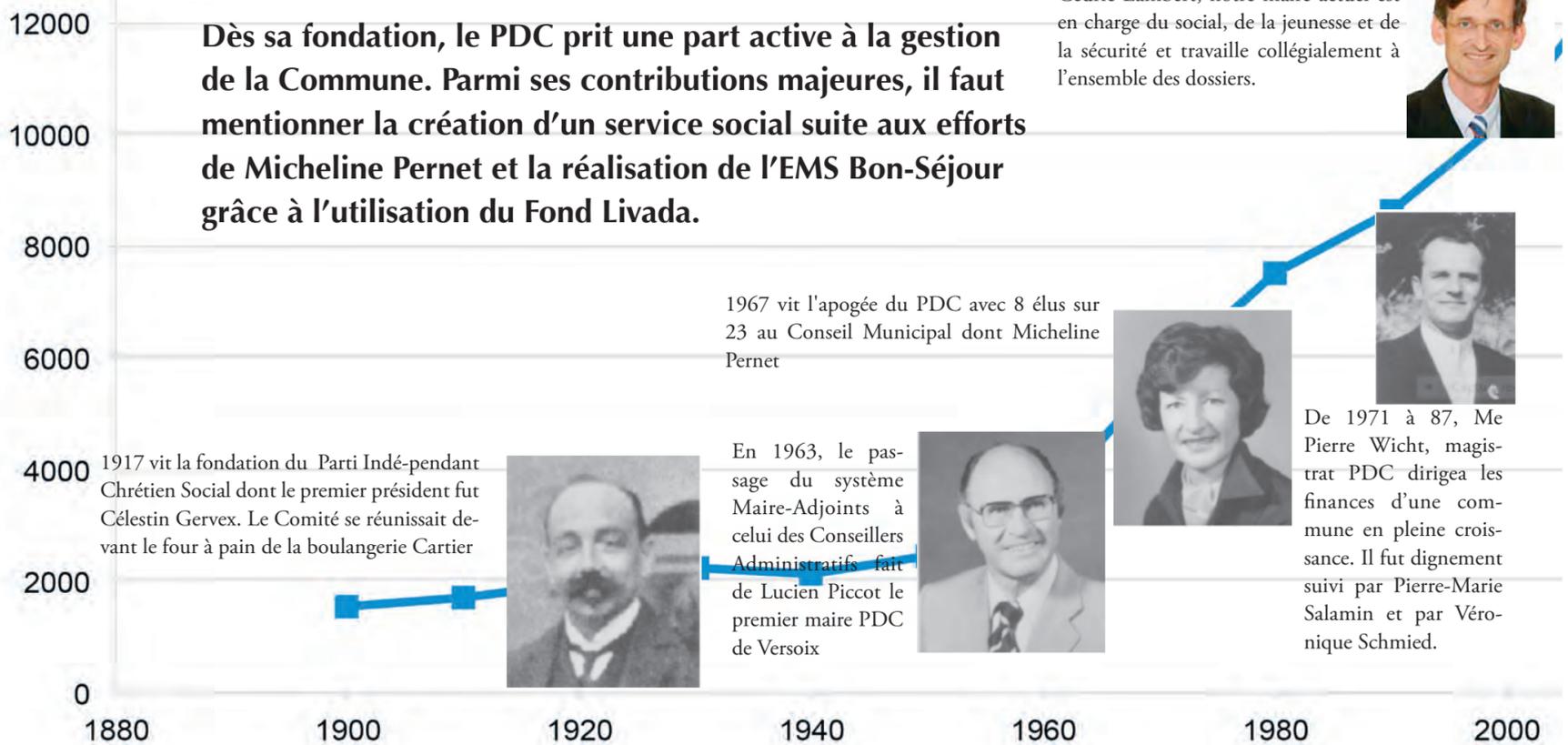
Comment ces parcs seront-ils aménagés ? Où est le parc à chiens ? Le canton nous dit attendre des propositions de la mairie de Versois depuis 2011...

Que pensez-vous d'une piste cyclable qui relierait en toute sécurité la Pelotière (et environs) à l'école Lachenal et au cycle des Colombières ?

# Ensemble, construisons l'avenir de Versoix

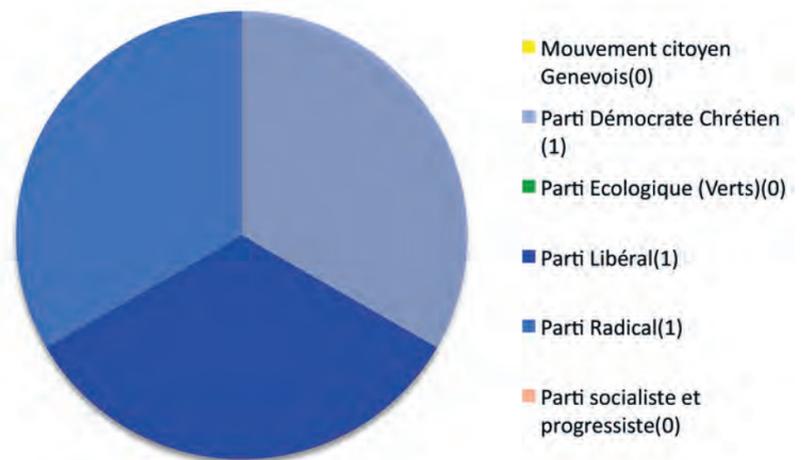
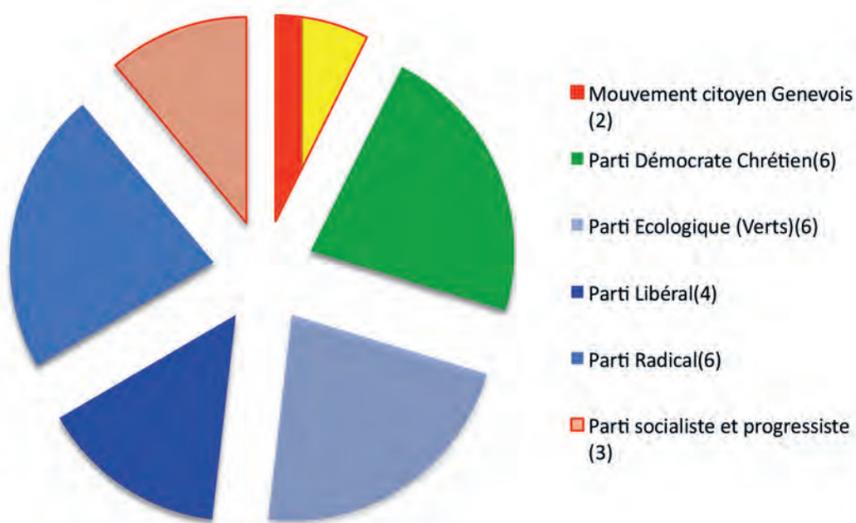


## L'histoire du PDC Versoix en parallèle avec l'évolution d'une Commune devenue Ville



# Répartition actuelle

A gauche, les 27 membres du Conseil Municipal et à droite, les 3 membres du Conseil Administratif



... et pour 2015 ...  
faites votre choix !

